

Ε΄ Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών  
της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών  
Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτωβρίου 2014

*Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις  
στον ελληνικό κόσμο (1204-2014):  
οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία*

---

Πρακτικά ⌘ Proceedings

---

5th European Congress of Modern Greek Studies  
of the European Society of Modern Greek Studies  
Thessaloniki, 2-5 October 2014

*Continuities, Discontinuities, Ruptures  
in the Greek World (1204-2014):  
Economy, Society, History, Literature*



Τόμος Γ΄

Επιμέλεια:  
Κωνσταντίνος Α. Δημάδης

Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών  
Αθήνα 2015



Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις  
στον ελληνικό κόσμο (1204-2014):  
οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία

Continuities, Discontinuities, Ruptures  
in the Greek World (1204-2014):  
Economy, Society, History, Literature

Τόμος Γ΄

Την ευθύνη της έκδοσης έχει το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΕΝΣ  
E-mail: [dimadis@zedat.fu-berlin.de](mailto:dimadis@zedat.fu-berlin.de)

ISBN (vol.) 978-618-81771-0-9

ISBN (set) 978-618-81771-3-0

Σελιδοποίηση - τυπογραφική φροντίδα:  
Jorge Lemus Pérez ([lemus777@gmail.com](mailto:lemus777@gmail.com))

Copyright © 2015:

Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών (ΕΕΝΣ)

European Society of Modern Greek Studies

[www.eens.org](http://www.eens.org)

Ε' Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών  
Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτωβρίου 2014

Π ρ α κ τ ι κ ά

**Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις  
στον ελληνικό κόσμο (1204-2014):  
οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία**

Τόμος Γ'

Ε π ι μ έ λ ε ι α:

Κωνσταντίνος Α. Δημάδης

Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών  
Αθήνα 2015

5th European Congress of Modern Greek Studies,  
Thessaloniki, 2-5 October 2014

P r o c e e d i n g s

***Continuities, Discontinuities, Ruptures  
in the Greek World (1204-2014):  
Economy, Society, History, Literature***

Vol. 3

Edited by  
Konstantinos A. Dimadis

European Society of Modern Greek Studies  
Athens 2015

Ε' Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών  
της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών (ΕΕΝΣ)  
Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτωβρίου 2014

***Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014):  
οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία***

Το Συνέδριο διοργανώθηκε  
από την Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών  
σε συνεργασία  
με τα Τμήματα Φιλολογίας και Ιστορίας και Αρχαιολογίας  
της Φιλοσοφικής Σχολής  
του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης,  
με τα Τμήματα  
*Βαλκανικών, Σλαβικών και Ανατολικών Σπουδών και*  
*Μουσικής Επιστήμης και Τέχνης*  
του Πανεπιστημίου Μακεδονίας, και  
με τη Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών  
του Διεθνούς Πανεπιστημίου της Ελλάδος

Με την ευγενική υποστήριξη  
ΙΔΡΥΜΑ ΙΩΑΝΝΟΥ Φ. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΥ

With the kind support of  
THE J. F. COSTOPOULOS FOUNDATION

**Οργανωτική επιτροπή**  
**του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών**

**Πρόεδρος:**

Κωνσταντίνος Α. Δημάδης (Πρόεδρος της ΕΕΝΣ)

**Συντονιστής:**

Δημήτρης Σταματόπουλος (Πανεπιστήμιο Μακεδονίας)

**Μέλη:**

Τάσος Α. Καπλάνης (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης)

Γεωργία Φαρίνου – Μαλαματάρη (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης)

**Τεχνική γραμματεία:**

Πάυλος Βασιλειάδης

Εύα Παπαευθυμίου



**Επιστημονική επιτροπή**  
**του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών**

**Πρόεδρος και συντονιστής:**

Konstantinos A. Dimadis (Freie Universität Berlin)

**Μέλη:**

Γιώργος Αγγελόπουλος (Πανεπιστήμιο Μακεδονίας)

Χάρης Αθανασιάδης (Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων)

Vangelis Calotychos (Columbia University)

Hagen Fleischer (Εθνικόν και Καποδιστριακόν Πανεπιστήμιον Αθηνών)

David Holton (University of Cambridge)

Νίκος Θεοτοκάς (Πάντειο Πανεπιστήμιο Κοινωνικών και Πολιτικών Επιστημών)

Τάσος Α. Καπλάνης (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης)

Γεώργιος Δ. Κοντογιώργης (Πάντειο Πανεπιστήμιο Κοινωνικών και Πολιτικών Επιστημών)

Marc D. Lauxtermann (University of Oxford)

Francisco Morcillo Ibañez (Albacete, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas)

Moschos Morfakidis Filactos (Universidad de Granada / Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas)

Maria Oikonomou – Meurer (Universität Wien)

Γιώργος Π. Πεφάνης (Εθνικόν και Καποδιστριακόν Πανεπιστήμιον Αθηνών)

Walter Puchner (Εθνικόν και Καποδιστριακόν Πανεπιστήμιον Αθηνών)

Δημήτρης Σταματόπουλος (Πανεπιστήμιο Μακεδονίας)

Ερασμία – Λουίζα Σταυροπούλου (Εθνικόν και Καποδιστριακόν Πανεπιστήμιον Αθηνών)

Dimitris Tziovas (University of Birmingham)

Henri Tonnet (Université de Paris IV-Sorbonne)

Άλκης Χαραλαμπίδης (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης)

Karen Van Dyck (Columbia University)

**Το πρόγραμμα του Συνεδρίου  
είναι αναρτημένο στον ιστότοπο της EENS  
[www.eens.org](http://www.eens.org)**

***Διοικητικό Συμβούλιο της EENS (2010-2014)***

Konstantinos A. Dimadis, Γερμανία (Πρόεδρος)  
Marjolijne C. Janssen, Ηνωμένο Βασίλειο (Αντιπρόεδρος)  
Javier Alonso Aldama, Ισπανία (Γραμματέας)  
Anna Chikovani, Γεωργία (Ταμίας)  
Tudor Dinu, Ρουμανία (Μέλος)

Αναπληρωματικά μέλη:  
Stéphane Sawas, Γαλλία  
Anna Maria Zimbone, Ιταλία

\*\*\*

***Διοικητικό Συμβούλιο της EENS (2014 - )***

Konstantinos A. Dimadis, Γερμανία (Πρόεδρος)  
Vassilios Sabatakakis, Σουηδία (Αντιπρόεδρος)  
Tudor Dinu, Ρουμανία (Γραμματέας)  
Alceste Sofou, Γαλλία (Ταμίας)  
Moschos Morfakidis – Filactós, Ισπανία (Μέλος)

Αναπληρωματικά μέλη:  
Anastasia Danaé Lazaridis, Ελβετία  
Ana Chikovani, Γεωργία  
Tatiana Markaki, Ολλανδία



## **Τόμοι Β' και Γ'**

### Θεματική ενότητα

#### 5. Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στη λογοτεχνία

- 5.1. Σημειωτικοί κώδικες και γλωσσικά παίγνια
- 5.2. Ο λόγος της κριτικής και της διάνοησης: επιτελέσεις του κανόνα
- 5.3. Η πρόσληψη της αρχαιότητας και του Βυζαντίου
- 5.4. Μετάφραση και πολιτισμική διαμεσολάβηση – Λογοτεχνικά ρεύματα και συγκριτολογικές προσεγγίσεις
- 5.5. Έμφυλος λόγος στην ποίηση και στην πεζογραφία (19ος-20ός αι.)
- 5.6. Ειδολογικοί προβληματισμοί (12ος-20ός αι.)
- 5.7. Συνέχειες και ασυνέχειες στην Κρητική και Επτανησιακή Λογοτεχνία
- 5.8. Από τη γενιά του 1880 στις αισθητικές αναζητήσεις του Μεσοπολέμου
- 5.9. Η «γενιά του 1930»: Ποίηση, Πεζογραφία, Ιδεολογία
- 5.10. Αφήγηση, αναπαράσταση και ιδεολογία στην πεζογραφία: από τις αρχές του 20ού αι. ως τη σύγχρονη λογοτεχνία της κρίσης
- 5.11. Από τους πρώτους μεταπολεμικούς ποιητές και την ποιητική γενιά του '70 στη σημερινή ποίηση της κρίσης
- 5.12. Εκδοτική αγορά, αναγνωστικό κοινό και η ανάγνωση ως πολιτισμική πρακτική – Εκφάνσεις της διεύρυνσης του σύγχρονου λογοτεχνικού πεδίου
- 5.13. Παιδική και εφηβική λογοτεχνία



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ Γ' ΤΟΜΟΥ

Πρόλογος (Κ. Α. Δημάδης) .....	21
--------------------------------	----

### 5. Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στη λογοτεχνία

#### 5.8. Από τη γενιά του 1880 στις αισθητικές αναζητήσεις του Μεσοπολέμου

<b>Γεράσιμος Ρεντίφης:</b> Η γενιά του 1880. Παύλος Καλλιγιάς και Ανδρέας Καρκαβίτσας .....	31
<b>Λάμπρος Βαρελάς:</b> Κόντρα στο ρεύμα: Ο Ανδρέας Καρκαβίτσας και οι ρήξεις του με τη νεοελληνική κοινωνία και τις αναμονές του αναγνωστικού κοινού .....	47
<b>Γκρατσιέλλα - Φωτεινή Καστελλάνου:</b> Κρίση και θύματα στο έργο του Κωνσταντίνου Θεοτόκη <i>Οι Σκλάβοι στα δεσμά τους</i> .....	61
<b>Αγγελική Λούδη:</b> Η αναδιήγηση μιας παλιάς ιστορίας: <i>Φρατζέσκα ντα Ρίμινι</i> (1922) του Διονύσιου Κόκκινου .....	73
<b>Fatima Eloeva, Arina Reznikova:</b> Η αισθητική του εφιάλτη στα έργα Παπαδιαμάντη και Ντοστογιέβσκι ( <i>Έγκλημα και τιμωρία</i> και <i>Φόνισσα</i> ). Το θέμα των ονείρων .....	87
<b>Νικόλαος Α.Ε. Καλοσπύρος:</b> Η βιοτική μεταφορά στον Παπαδιαμάντη: Το παπαδιαμαντικό παράδειγμα της ρήξης ανάμεσα στη μεταφυσική ανησυχία του αστικού κόσμου και στη νηπτική ενσωμάτωση της πολιτικοοικονομικής ελλαδικής κρίσης .....	97
<b>Κ. Γ. Κασίνης:</b> Η νεοελληνική βορειομανία: η ρήξη με το ρομαντικό παρελθόν .....	119
<b>Βάλια Τσάιτα - Τσιλιμένη:</b> Η μεταφραστική δραστηριότητα της «γενιάς του 1920»: μεταγγίζοντας όψεις πολιτισμού στην ελληνική κοινωνία .....	139
<b>Απόστολος Μπενάτσης:</b> Η πολυμορφία της ποίησης του Καρυωτάκη .....	149
<b>Maria Caracausi:</b> I racconti di Napoleon Lapathiotis .....	161

<b>Κατερίνα Δ. Σχοινά:</b> Η μεταιχμιακή ποιητική του «απόρριχτου» Ναπολέοντα Λαπαθιώτη: «μικρά τραγούδια σε πεζό ρυθμό» .....	171
<b>Tea Gamrekeli:</b> Για μια άγνωστη πτυχή της ποίησης του Κ. Π. Καβάφη .....	189
<b>Hans Eideneier:</b> Ο Καβάφης και οι ρίζες του φιλελληνισμού ...	197

### *5.9. Η «γενιά του 1930»: Ποίηση, Πεζογραφία, Ιδεολογία*

<b>Γιάννης Δημητρακάκης:</b> Ο Γιώργος Σεφέρης και ο γαλλικός κλασικός 17ος αιώνας .....	207
<b>Maila García – Amorós:</b> Η οικογένεια Σεφεριάδη πριν και μετά το '22 μέσα από την οικογενειακή αλληλογραφία .....	229
<b>Μαρία Μανδαμαδιώτου:</b> Η φυλή και το έθνος στο δημοσιογραφικό λόγο του Στράτη Μυριβήλη (1914-1949) .....	241
<b>Bart Soethaert:</b> Το <i>Χρονικό μιας πολιτείας</i> του Παντελή Πρεβελάκη και η «μεταβολή» της 4ης Αυγούστου 1936 .....	257
<b>Γεωργία Λαδογιάννη:</b> Η λογοτεχνία στο μεσοπόλεμο. Απομυθοποιήσεις και αποσιωπήσεις. Το μυθιστόρημα του Θράσου Καστανάκη .....	275
<b>Κατερίνα Μουστακάτου:</b> Συγγενείς χαρακτήρες και αντικρουόμενες ιδεολογίες στο πεζογραφικό έργο του Γιώργου Θεοτοκά .....	289
<b>Helena González – Vaquerizo:</b> Η «μοντερνιστική» <i>Οδύσσεια</i> του Νίκου Καζαντζάκη. Κλασικός και φιλοσοφικός ήρωας ..	301
<b>Νίκος Μαθιουδάκης:</b> Η γλωσσική ποιητική ταυτότητα του Καβάφη και του Καζαντζάκη: μια συγκριτική μελέτη .....	319
<b>Δημήτρης Κόκορης:</b> Ρίτσος και σοσιαλιστικός ρεαλισμός : μία σύνθετη σχέση .....	343

### *5.10. Αφήγηση, αναπαράσταση και ιδεολογία στην πεζογραφία: από τις αρχές του 20ού αι. ως τη σύγχρονη λογοτεχνία της κρίσης*

<b>Γιώργος Φρέρης:</b> Η συμβολή του πολέμου της δεκαετίας 1912-22 στη νεοελληνική γραμματεία .....	361
---	-----



<b>Έρη Σταυροπούλου:</b> Η παρουσία της Μικρασιατικής Καταστροφής στη νεοελληνική πεζογραφία (συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις) .....	379
<b>Θανάσης Αγάθος:</b> <i>Γαλήνη</i> : από τον λυρισμό του Ηλία Βενέζη (1939) στον πειραματισμό του Gregory Markopoulos (1958) .....	397
<b>Μαρία Αθανασοπούλου:</b> Η 'ουλή του Οδυσσέα': Διακεκομμένητητα και ερμηνεία στην <i>Αριάγνη</i> [1962] του Τσίρκα .....	409
<b>Ulrich Moennig:</b> <i>Θυμάμαι</i> : Ο Νίκανδρος Κεπέσης απαντά στον Άρη Αλεξάνδρου .....	427
<b>Evgenia Plioroulou:</b> <i>Καλά εσύ σκοτώθηκες νωρίς</i> , κλασικά και εικονογραφημένα .....	441
<b>Αυγή Λίλλη:</b> «Ποιώντας» στο «περιθώριο»: Η ρήξη της μεταπολεμικής γενιάς με τη γενιά του '30 και την κριτική μέσα από το «ψευδορεαλιστικό» πρίσμα της <i>Φανταστικής περιπέτειας</i> του Αλέξανδρου Κοτζιά .....	453
<b>Olena Polkhovska:</b> Greek history in kaleidoscopic vision of Maro Douka's characters: narrative strategies unifying individual and historical experience .....	471
<b>Δέσποινα Σκούρτη:</b> Αντικατοπτρισμοί και μνήμες της περιόδου 1967-1974 στη ελληνική πεζογραφία .....	483
<b>Εύα Γανίδου:</b> Μυθοπλασιακές βιογραφίες του Γ.Μ. Βιζυηνού: Ρήξεις, ανατροπές και συνέχειες .....	497
<b>Λίλια Μπάναχ:</b> Κάλυψη των κενών της ιστορίας στο βιογραφικό μυθιστόρημα της Ρέας Γαλανάκη <i>Ο βίος του Ισμαήλ Φερικ πασά</i> .....	511
<b>Salome Gventsadze:</b> Χαμένες πατρίδες – ρήξη και διχασμός ανάμεσα σε δύο κόσμους στην ελληνική και γεωργιανή λογοτεχνία (Ρ. Γαλανάκη – Κ. Ταταρασβίλι) .....	519
<b>Αλίκη Τσοτσορού:</b> Ρήξη και συνέχεια στην αναζήτηση του ελληνικού πολιτισμού: Τα μυθιστορήματα του Βασίλη Αλεξάκη <i>Η μητρική γλώσσα και μ.Χ.</i> .....	533
<b>Ευανθία Βλαχάβα, Σμαράγδα Κωστούδα:</b> Ο λογοτεχνικός κανόνας υπό διαπραγμάτευση στα λογοτεχνικά κείμενα για τους πολιτικούς πρόσφυγες στην Ανατολική Ευρώπη .....	549

<b>Τάμαρα Κόστιτς – Παχνόγλου:</b> Η Αθήνα και τα σπίτια της από την μεταπολεμική ως την καταναλωτική κρίση στο έργο του Αντρέα Φραγκιά .....	567
<b>Γιώργος Κωστακιώτης:</b> Από τη δυστοπία στη ρήξη. Ο αποκλεισμός και η απομόνωση του ατόμου στο έργο του Γιάννη Μακριδάκη .....	583
<b>Μαρίτα Παπαρούση:</b> Αφηγηματοποιώντας το μέλλον: δυστοπικές προοπτικές και ιδεολογικές αναζητήσεις στην πεζογραφία της Ι. Μπουραζοπούλου .....	593
<b>Παναγιώτης Ξουπλίδης:</b> Τα λογοτεχνικά μυστήρια της θάλασσας του Νότου: Από τη Βαρκελώνη της μεταπολίτευσης στην Αθήνα της κρίσης .....	611

*5.11. Από τους πρώτους μεταπολεμικούς ποιητές και την ποιητική γενιά του '70 στη σημερινή ποίηση της κρίσης*

<b>Χριστίνα Δράκου:</b> Θεματικές Τομές στο Έργο του Έκτορα Κακναβάτου <i>Χαοτικά Ι</i> .....	629
<b>Θεοδούλη Αλεξιάδου:</b> Σκηνοθεσίες θανάτου και ποιητικό σκηνικό. Καρυωτάκης-Σαχτούρης-Βαρβέρης .....	645
<b>Δώρα Μέντη:</b> Δεκέμβρης του '44: Από τα επικαιρικά ποιήματα του 1945 ως τη νηφάλια αποτίμηση του 2000 .....	663
<b>Νίκη Eideneier – Αναστασιάδη:</b> Από τη «Γενιά της Αμφισβήτησης» στη λογοτεχνία της Κρίσης .....	677

*5.12. Εκδοτική αγορά, αναγνωστικό κοινό και η ανάγνωση ως πολιτισμική πρακτική – Εκφάνσεις της διεύρυνσης του σύγχρονου λογοτεχνικού πεδίου*

<b>Γιώργος Βλαχοπάνος:</b> Ρισκάροντας επιχειρηματικά εν καιρώ κρίσης: ο εκδοτικός οίκος Ελευθερουδάκη και το περιοδικό <i>Νεοελληνικά Γράμματα</i> .....	689
<b>Σοφία Ιακωβίδου:</b> Διαβάζοντας (για) την ανάγνωση: όψεις της θεματοποίησης της ανάγνωσης στη σύγχρονη μυθοπλασία .....	705

<b>Αναστασία Χολιβάτου:</b> Αληθινές Ιστορίες: η γοητεία της λογοτεχνικής μη-μυθοπλασίας στο πλαίσιο της ελληνικής ‘νέας δημοσιογραφίας’ .....	719
<b>Ζωή Βερβεροπούλου:</b> Ο δημιουργός σε α΄ πρόσωπο: έντυπες συνεντεύξεις σύγχρονων Ελλήνων συγγραφέων .....	735
<i>5.13. Παιδική και εφηβική λογοτεχνία</i>	
<b>Φωτεινή Βασιλοπούλου, Παναγιώτα Ψυχογυιοπούλου:</b> «Παραμύθια... για μικρούς και μεγάλους» μια τέχνη και τεχνική που διαρκεί στο χρόνο .....	755
<b>Μένη Κανατσούλη:</b> Σύγχρονη ελληνική λογοτεχνία για εφήβους: οδεύοντας σε μια αβέβαιη ενηλικίωση(;) .....	769
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΜΩΝ Α΄, Β΄, Δ΄, Ε΄ .....	787



## Πρόλογος

**Η** έκδοση των ψηφιακών *Πρακτικών του Ε' Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών* συμπίπτει με την εικοστή επέτειο της ίδρυσης το 1995 στην Αθήνα της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών (ΕΕΝΣ).

Μέσα στην εικοσαετία 1995-2015, η ΕΕΝΣ πέτυχε να ακολουθήσει σταθερά τους στόχους που τέθηκαν με την ίδρυσή της και να διοργανώσει, μεταξύ άλλων, πέντε διεθνή συνέδρια νεοελληνικών σπουδών σε πέντε διαφορετικές ευρωπαϊκές πανεπιστημιούπολεις. Παράλληλα, έθεσε σε κυκλοφορία τα *Πρακτικά των εν λόγω συνεδρίων* της, τα οποία, μαζί με τα *Πρακτικά του Ε' Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών*, απαρτίζουν 17 τόμους των 12.500 περίπου σελίδων.

Το διάρκειας τεσσάρων ημερών Ε' Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών πραγματοποιήθηκε από τις 2 έως τις 5 Οκτωβρίου 2014 στη Θεσσαλονίκη, με θέμα *Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014): οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία*.

Στην ιστορία των διεθνών συνεδρίων νεοελληνικών σπουδών από το τέλος του Β' Παγκόσμιου Πολέμου έως σήμερα, το Ε' Ευρωπαϊκό Συνέδριο αποτέλεσε το μεγαλύτερο σε αριθμό συμμετοχών με εισηγήσεις. Συγκεκριμένα, πραγματοποιήθηκαν 357 ανακοινώσεις, σε 95 συνολικά συνεδριάσεις, από ερευνητές, οι οποίοι προέρχονταν από πέντε ηπείρους. Η πλειοψηφία των συνέδρων ανήκε σε πανεπιστήμια και ερευνητικούς φορείς ευρωπαϊκών χωρών.<sup>1</sup>

Καινοτομία, εξάλλου, στην οποία προχώρησε το Ε' Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών, αποτέλεσε το γεγονός ότι η ΕΕΝΣ φρόντισε, ώστε η επιλογή του γενικού θέματος να προωθήσει τη διευρυμένη συμμετοχή ερευνητών από τους κλάδους της οικονομίας, της κοινωνιολογίας και των πολιτικών επιστημών. Είναι γνωστό ότι η ΕΕΝΣ, ήδη από το Α' Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών που διοργάνωσε τον Οκτώβριο του 1998 στο Βερολίνο, υποστηρίζει

---

1 Τα προγράμματα του Γ', Δ' και Ε' Συνεδρίου της ΕΕΝΣ, τα κείμενα των ανακοινώσεων του Γ' Συνεδρίου και τα ψηφιακά Πρακτικά του Δ' και Ε' Συνεδρίου της ΕΕΝΣ είναι προσιτά στον ιστότοπο της ΕΕΝΣ ([www.eens.org](http://www.eens.org)) και προσφέρουν στον ενδιαφερόμενο μια πρώτη εντύπωση για την εξέλιξη που έχουν σημειώσει κατά τα τελευταία χρόνια οι νεοελληνικές σπουδές ως γνωστικό/ερευνητικό αντικείμενο.

το ζήτημα της διεπιστημονικότητας στις επιμέρους ειδικότητες, οι οποίες συγκροτούν το ευρύ φάσμα των νεοελληνικών σπουδών, τόσο στο πεδίο της πανεπιστημιακής διδασκαλίας όσο και στην έρευνα.

Σήμερα, οκτώ μήνες μετά τη λήξη των εργασιών του Ε΄ Συνεδρίου της ΕΕΝΣ, είμαστε στην ευχάριστη θέση να αναρτήσουμε στο Διαδίκτυο τα *Πρακτικά του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών* σε μορφή ψηφιακού βιβλίου (e-book). Τα ψηφιακά Πρακτικά του Ε΄ Συνεδρίου αποτελούνται από πέντε τόμους. Η πρόσβαση στα ψηφιακά Πρακτικά του Ε΄ Συνεδρίου, όπως και στα Πρακτικά του Δ΄ Συνεδρίου της ΕΕΝΣ, είναι ελεύθερη.<sup>2</sup>

Κάθε τόμος των Πρακτικών έχει αυτοτελή σελιδαρίθμηση. Ο πίνακας περιεχομένων του τόμου προτάσσεται, ενώ στο τέλος κάθε τόμου καταχωρίζονται και οι πίνακες των περιεχομένων των τεσσάρων άλλων τόμων προς διευκόλυνση των μελετητών. Είναι ευνόητο ότι η ψηφιακή μορφή των πέντε τόμων των *Πρακτικών του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών* θα εξυπηρετήσει ποικιλοτρόπως τους ερευνητές που θα ανατρέξουν σε αυτά.

Η ψηφιακή έκδοση των *Πρακτικών του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών* της ΕΕΝΣ πραγματοποιήθηκε με την οικονομική αρωγή του Ιδρύματος Ιωάννου Φ. Κωστοπούλου. Για την ηθική και έμπρακτη αυτή υποστήριξη ενός ιδιωτικού φορέα προς τις νεοελληνικές σπουδές εκφράζουμε στη Διεύθυνση του Ιδρύματος Ιωάννου Φ. Κωστοπούλου θερμές ευχαριστίες εκ μέρους του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΕΝΣ και εκ μέρους των συνέδρων που έλαβαν μέρος στο Ε΄ Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών.

Όσον αφορά τα οργανωτικά θέματα, ιδιαίτερα θα ήθελα να ευχαριστήσω εκ μέρους του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΕΝΣ, αλλά και σε προσωπικό επίπεδο, τους συναδέλφους *Μαρία Ακριτίδου* (Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας) και *Τάσο Α. Καπλάνη* (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης). Η συνεχής, συνεπής και πολύπλευρη συμπαράστασή τους σε όλα τα επιστημονικής και πρακτικής φύσεως ζητήματα που αντιμετωπίσαμε, συνέβαλε ευεργετικά

---

2 Για τα θέματα των προηγούμενων Συνεδρίων της ΕΕΝΣ, για τους τόπους και για τις ημερομηνίες διεξαγωγής τους, όπως και για τα αριθμητικά στοιχεία σχετικά με τις συμμετοχές και τις ανακοινώσεις που πραγματοποιήθηκαν σε αυτά, βλ. τον Πρόλογο στα ψηφιακά *Πρακτικά του Δ΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών*.

στην κατά το δυνατόν αποτελεσματικότερη απόδοση των εργασιών του Συνεδρίου και στην ορθότερη συγκρότηση των ψηφιακών Πρακτικών.

Ανάλογες ευχαριστίες οφείλουμε στη συνάδελφο *Γεωργία Φαρίνου-Μαλαματάρη*, μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής (Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης), και στον συντονιστή της Οργανωτικής Επιτροπής, συνάδελφο *Δημήτρη Σταματόπουλο* (Πανεπιστήμιο Μακεδονίας), για τη συμβολή τους στην αρτιότερη οργάνωση και την εύρυθμη διεξαγωγή του Συνεδρίου.

Στα 21 μέλη της διεθνούς Επιστημονικής Επιτροπής του Ε΄ Συνεδρίου εκφράζει η ΕΕΝΣ τις ευχαριστίες της, διότι κάθε μέλος εργάστηκε υποδειγματικά, ελέγχοντας και επιλέγοντας τις αιτήσεις που υποβλήθηκαν για συμμετοχή με ανακοίνωση στο Ε΄ Ευρωπαϊκό Συνέδριο της ΕΕΝΣ.<sup>3</sup> Συνολικά, δεν εγκρίθηκε κάτι λιγότερο από το 20% των προτάσεων που υποβλήθηκαν. Τα αποτελέσματα του Συνεδρίου, όπως αυτά αξιολογήθηκαν σε μια πρώτη φάση και απέσπασαν εύσημα από την πλειοψηφία των συνέδρων, αποτελούν τη δικαίωση του επίπονου έργου που επιτέλεσαν τα μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής προς όφελος της διεθνούς κοινότητας των συνέδρων του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών. Βεβαίως, τα τελικά αποτελέσματα του Ε΄ Συνεδρίου θα κριθούν από το περιεχόμενο των ψηφιακών Πρακτικών που δίνουμε σήμερα στη δημοσιότητα.

Επίσης, στους συναδέλφους που πήραν μέρος στο Ε΄ Συνέδριο της ΕΕΝΣ, είτε ως εισηγητές είτε ως ακροατές, και στους προέδρους των 95 συνεδριών, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στη διάρκεια του Συνεδρίου, χρωστούμε χάριτες και ευχαριστίες.

Θα ήταν, όμως, παράλειψη, αν δεν υπογραμμίζαμε τη συμβολή των παρακάτω συνεργατών της ΕΕΝΣ σε ό,τι έχει σχέση με την καλύτερη διεύθυνση των τεχνικών ζητημάτων που αφορούν την προετοιμασία, τη διεξαγωγή και την ολοκλήρωση ενός διεθνούς συνεδρίου.

Οι ευχαριστίες μας απευθύνονται στον *Νίκο Γουλανδρή* (Παρίσι), στον εκπαιδευτικό *Γρηγόριο Κώτσια* (τον αφοσιωμένο συνεργάτη από το 2002 για τα τεχνικά ζητήματα του ιστοτόπου της

---

3 Στην οικεία θέση κάθε τόμου των ψηφιακών Πρακτικών του Ε΄ Συνεδρίου της ΕΕΝΣ, πριν από τον Πρόλογο, καταχωρίζεται ο κατάλογος των μελών της Επιστημονικής Επιτροπής.

ΕΕΝΣ στο Βερολίνο), και στους συναδέλφους Ευανθία Παπαευθυμίου και Παύλο Βασιλειάδη (Θεσσαλονίκη), που επωμίσθηκαν την ευθύνη της Γραμματείας του Συνεδρίου.

Για τη συγκρότηση των ψηφιακών Πρακτικών του Ε΄ Συνεδρίου της ΕΕΝΣ οφείλουμε ξεχωριστές και ολόθερμες ευχαριστίες στους συνεργάτες του Κέντρου Βυζαντινών, Κυπριακών και Νεοελληνικών Σπουδών της Γρανάδας (Ισπανία), συναδέλφους *Παναγιώτα Παπαδοπούλου* και *Jorge Lemus Pérez*. Η επιστημονική κοινότητά μας θα έχει ένα χρήσιμο εργαλείο έρευνας χάρη στον μόχθο που έχουν επενδύσει και οι δύο στην επιμελημένη εμφάνιση των ψηφιακών Πρακτικών του Ε΄ Συνεδρίου.

Τέλος, στον Γενικό Διευθυντή και σε όλο το προσωπικό του *Grand Hotel Palace* στη Θεσσαλονίκη, στις αίθουσες του οποίου φιλοξενήθηκαν οι εργασίες του Ε΄ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών, εκφράζουμε τις ευχαριστίες μας για την άριστη υποδομή και την παραδειγματική υποστήριξη που προσέφεραν, προκειμένου η διεξαγωγή του Συνεδρίου να εξελιχθεί με ακρίβεια και συνέπεια.

Ανατρέχοντας στην έως σήμερα εικοσαετή ιστορία της ΕΕΝΣ, με ικανοποίηση παρακολουθούμε την αναγνώρισή της ως μοχλού στην προσπάθεια να προωθηθούν διεθνώς οι νεοελληνικές σπουδές, γεγονός που επιβεβαιώνεται και από το ζωηρό ενδιαφέρον που προκαλούν σε όλες τις ηπείρους τα ανά τετραετία συνέδριά της. Σημαντική, επίσης, υπήρξε κατά τα τελευταία έτη η συμβολή της ΕΕΝΣ στην προσπάθεια διάσωσης τμημάτων νεοελληνικών σπουδών σε ευρωπαϊκά πανεπιστήμια, καθώς και στην προώθηση νέων ερευνητών, με στόχο την επαγγελματική αποκατάστασή τους. Στους τελευταίους η ΕΕΝΣ έμπρακτα προσέφερε την υποστήριξη που χρειάζονταν σε θέματα υποτροφιών και σε συναφή ζητήματα ερευνητικών προγραμμάτων.

Για τον λόγο αυτό, άλλωστε, η ΕΕΝΣ έχει εφαρμόσει ως αρχή, ήδη από το Α΄ Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών του 1998 στο Βερολίνο, και φροντίζει να προσφέρει τη δυνατότητα σε νέους ερευνητές να συμμετάσχουν ως εισηγητές στα Συνέδριά της, σύμφωνα με τους καθιερωμένους κανόνες αξιολόγησης και επιλογής των δηλώσεων συμμετοχής από την αρμόδια Επιστημονική Επιτροπή. Διότι με τον τρόπο αυτό δίνεται η ευκαιρία σε νέους ερευνητές να προβάλουν το επιστημονικό προφίλ τους από το



βήμα μιας διεθνούς επιστημονικής διοργάνωσης, και να έρθουν σε επαφή με ειδικούς στα επιμέρους πεδία έρευνας και διδασκαλίας των νεοελληνικών σπουδών.

Στο πλαίσιο αυτό, προέχει να προχωρήσουμε σε μια σημαντική και επιβεβλημένη από τα πράγματα πλέον σήμερα εκδοτική προσπάθεια. Να πραγματοποιήσουμε, δηλαδή, τη σκέψη που διατυπώσαμε εδώ και μερικά χρόνια για το επείγον ζήτημα που αντιμετωπίζουν διεθνώς οι νεοελληνικές σπουδές: την έλλειψη ενός ψηφιακού περιοδικού νεοελληνικών σπουδών, με διεθνή χαρακτήρα και με αυστηρές προδιαγραφές σύνταξης και επιμέλειας.

Παρά τη δυσμενή από οικονομική άποψη συγκυρία και παρά τις άλλες δυσκολίες που συνεπάγεται μια τέτοια πρωτοβουλία, το περιοδικό αυτό θα αποτελούσε σημαντικό όργανο προβολής των νεοελληνικών σπουδών διεθνώς σε μια περίοδο κρίσης που διατρέχουν οι ανθρωπιστικές σπουδές γενικότερα στα ευρωπαϊκά πανεπιστήμια.

Βερολίνο, 29 Απριλίου 2015

Καθηγητής Κωνσταντίνος Α. Δημάδης,  
πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΕΝΣ



ΟΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ  
ΤΟΥ Ε΄ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ  
ΤΗΣ ΕΕΝΣ\*

\* Όσες υποβλήθηκαν/εγκρίθηκαν προς ανάρτηση (<[http://www.eens.org/?page\\_id=3593](http://www.eens.org/?page_id=3593)>)



**ΣΥΝΕΧΕΙΕΣ, ΑΣΥΝΕΧΕΙΕΣ, ΡΗΞΕΙΣ ΣΤΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ**

*Από τη γενιά του 1880 στις αισθητικές αναζητήσεις του Μεσοπολέμου*



## I racconti di Napoleon Lapathiotis \*

Maria Caracausi

Napoleon Lapathiotis (1898-1944), considerato per lungo tempo esponente “minore” della cosiddetta generazione del Venti, ha suscitato recentemente un crescente interesse sia nel pubblico dei lettori, sia nel campo, più ristretto, degli studiosi della sua opera.

Nato ad Atene nel 1888 da una famiglia dell’alta borghesia, come ricorda fieramente nell’*incipit* della sua autobiografia<sup>1</sup>, coltivò fin dalla tenera età lo studio delle lettere e delle arti: autentico *enfant prodige*, compose a tredici anni un dramma dal titolo *Νέρων ο Τύραννος*<sup>2</sup>, mentre qualche anno dopo cominciò a pubblicare poesie su vari periodici, a partire dalla celebre “Διάπλασις των παιδων”<sup>3</sup>.

Eccezionalmente portato per la musica e per il disegno, conobbe il greco antico, ma anche le lingue straniere. Nutrì uno spiccato interesse per la letteratura contemporanea, in particolare una passione per i Poeti Maledetti. Oscar Wilde divenne il suo idolo, il

---

\* Questa comunicazione costituisce un mio primo approccio critico alla vasta narrativa di Lapathiotis, divenuta in parte fruibile grazie a Nikos Sarandakos, che ha intrapreso l’iniziativa di pubblicare in una successione di volumi tutti i racconti di Lapathiotis, rinvenuti nei numerosi periodici con cui lo scrittore collaborò nel corso della sua vita. Grazie a Sarandakos disponiamo attualmente di una sessantina di racconti, in due volumi delle edizioni “Eratò”: *Τα μαραμένα μάτια (διηγήματα 1908/1923)*, Athina 2011 e *Ο μυστηριώδης φίλος (διηγήματα 1924/1929)*, Athina 2013.

Ovviamente la mia indagine sui racconti di Lapathiotis si basa essenzialmente sull’edizione di Sarandakos (di cui attendo con impazienza i volumi successivi per poter completare la mia ricerca), al quale esprimo in questa sede il mio cordiale ringraziamento.

- 1 L’autobiografia di Lapathiotis, uscita a puntate sul periodico “Μπουκέτο” nel 1940, è stata ripubblicata in volume: N. Lapathiotis, *Η ζωή μου. Απόπειρα συνοπτικής αυτοβιογραφίας*, Athina 1986.
- 2 Ivi, pp. 45-46.
- 3 Su questa pubblicazione innovativa, che si rivolgeva alle generazioni più giovani, proponendosi come strumento d’informazione ed istruzione, cfr. V. Patsiou, *Η Διάπλασις των παιδων 1879-1922*, Athina 1995.

*Πρακτικά Ε’ Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών (Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτ. 2014):  
Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στον ελληνικό κόσμο (1204-2014):  
οικονομία, κοινωνία, ιστορία, λογοτεχνία*

Τόμος Γ’ (ISBN: 978-618-81771-0-9)

© 2015 Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών (www.eens.org)

modello cui cercò di conformare la propria esistenza, con l'intento di farne una vera opera d'arte<sup>4</sup>.

La personalità di Lapathiotis fu particolarmente contraddittoria: "μετέωρο και σκιά" lo caratterizzò efficacemente l'amico Papatsonis in un famoso saggio<sup>5</sup>, che ha anche fornito il titolo a una pellicola cinematografica incentrata sulla sua vita<sup>6</sup>.

Figlio unico, dotato fin dall'infanzia di una sensibilità esagerata (come si evince dalla citata autobiografia), amò appassionatamente i suoi genitori – in una dipendenza affettiva cui non si sarebbe sottratto neppure dopo la loro morte, l'evento fatale che provocò in lui ferite insanabili, compromettendo in modo decisivo il suo già fragile equilibrio nervoso<sup>7</sup>.

Aristocratico per nascita e per tendenza, Lapathiotis nutriva tuttavia una irresistibile attrazione per individui appartenenti alle classi sociali più umili e disprezzate - che divennero anche gli eroi dei suoi scritti - fino a coltivare frequentazioni "pericolose" con esponenti del sottoproletariato. Solo dopo la Rivoluzione di Ottobre il poeta si volse concretamente a posizioni politicamente progressiste, fino a prendere contatti con l'ELAS nell'ultima parte della sua vita<sup>8</sup>.

Prescindendo dagli elementi biografici, la contraddizione più evidente resta quella tra la sua straordinaria e raffinata cultura e la concretizzazione solo parziale di essa nella sua opera. Infatti la sua opera poetica in senso stretto si rivela piuttosto convenzionale, troppo legata nell'aspetto formale alla tradizione letteraria del tempo. Si avverte una frattura tra l'ispirazione e i mezzi utilizzati

4 Non a caso fu definito "Oscar Wilde ateniese" da Kostas Sterghiòpoulos, *Ένας Αθηναίος Ντότριαν Γκρέϊ – Ο Ναπολέων Λαπαθιώτης και η ποίησή του*, "Nea Estia" 75 (1964), pp. 367-372

5 T. Papatsonis, *Ο Λαπαθιώτης μετέωρο και σκιά*, "Νέα Εστία" 35 (1944), pp. 86-96. Questo articolo fu pubblicato immediatamente dopo il suicidio del poeta, nel gennaio 1944: i lunghi anni di amicizia col poeta consentirono a Papatsonis non solo di illustrarne le peculiarità letterarie, ma anche di delineare un'attendibile traccia del suo percorso esistenziale, dalle emozioni sospese e vaghe della giovinezza al declino e "all'ombra" degli ultimi anni.

6 "Μετέωρο και σκιά", adattamento cinematografico della autobiografia di Lapathiotis, per la regia di Takis Spetsiotis (1985).

7 Cfr. Papatsonis, cit., p. 90.

8 Cfr. T. Spetsiotis, *Χαίρε Ναπολέων – Δοκίμιο για την τέχνη του Ναπολέοντα Λαπαθιώτη*, Athina 1999, p.190.



per parla in atto: lo stile delle poesie è caratterizzato da un lessico tanto prezioso e delicato da apparire a tratti sdolcinato. La metrica, tradizionale, presenta un uso sistematico della rima, elemento che, se in parte sembrerebbe banalizzare l'espressione, concorre tuttavia in modo decisivo alla musicalità dei versi, costantemente perseguita da Lapathiotis.

Nella prosa di Lapathiotis si evidenzia un altro aspetto della sua personalità creativa. Per tutta la vita, infatti, compose testi di vario genere: racconti, *poèmes en prose* (“πεζογραφήματα”)<sup>9</sup>, saggi critici e vari articoli su riviste e periodici. La parte più rilevante è costituita dai racconti: più di un centinaio, pubblicati su riviste durante la vita dell'autore, in parte ancora inediti<sup>10</sup>. Lapathiotis aveva intenzione di raccogliere in un volume alcuni dei suoi racconti migliori, come confidò in una famosa intervista rilasciata a Kostas Bastiàs nel 1931<sup>11</sup>, ma per motivi che ignoriamo non ne fece poi nulla<sup>12</sup>.

Nella premessa al primo volume della sua edizione dei racconti di Lapathiotis, Sarandakos pone l'accento sulla difficoltà oggettiva di classificare la sua produzione in prosa nelle categorie contigue di racconti, saggi e articoli di giornale<sup>13</sup>; anche nell'ambito della categoria “racconti”, tuttavia, rientrano spesso componenti eterogenei per forma, stile, contenuto.

Un racconto *sui generis* difficilmente classificabile è ad esempio *Η γάτα (χειρόγραφο τρελού)*<sup>14</sup>, un testo frammentario - costituito da notazioni di diario deliranti, seguite da una lettera non meno inquietante - che sembra prefigurare in modo quasi profetico la condizione del poeta quale sarebbe stata molti anni più tardi, dopo la morte dei genitori, allorché rimase isolato nella grande casa di

9 Pubblicati in parte da T. Korfis, *Ναπολέον Λαπαθιώτης – Συμβολή στη μελέτη της ζωής και του έργου του*, Athina 1985 e T. Spetsiotis, *Χαίρε Ναπολέον. Δοκίμιο για την τέχνη του Ναπολέοντα Λαπαθιώτη*, Athina 1999.

10 Cfr. *supra*, nota 1. Quanto agli inediti, l'archivio di Lapathiotis, comprendente testi, disegni e materiali biografici (lettere, fotografia etc.) è conservato ad Atene presso l'ΕΛΙΑ (Ελληνικό Λογοτεχνικό Ιστορικό Αρχείο).

11 K. Bastiàs, *Με τον κ. Ναπ. Λαπαθιώτη*, “Εβδομάς” (1931), pp. 968, 984.

12 È noto che il poeta non nutriva particolare interesse per la pubblicazione delle sue opere, come dimostra il fatto che in vita si limitò ad un'unica edizione antologica delle sue poesie, pubblicata ad Atene per i tipi di “Πυρσός” nel 1939.

13 Sarandakos, in *Τα μαραμμένα μάτια*, p. 11.

14 Pubblicato per la prima volta su “Λογοτέχνης” nel 1917, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 15 sgg.

famiglia progressivamente depauperata di oggetti e arredi che era costretto a vendere per assicurarsi la sopravvivenza.

Altri racconti hanno forma epistolare e mettono in risalto la notevole capacità mimetica di Lapathiotis. Alcuni testi, che risalgono agli anni giovanili, appaiono come vere e proprie lettere fittizie, apparentemente scritte da diversi individui - e recano in calce una sorta di "autentica" apposta da Lapathiotis («Δια το πιστόν της αντιγραφής: ΝΑΠΟΛΕΩΝ ΛΑΠΑΘΙΩΤΗΣ»)<sup>15</sup>. Il contrasto tra le tematiche, assolutamente "leggere", e la simulata ufficialità dell'autentica crea un gradevole effetto umoristico. Nelle missive speculari presenti in *Δυο ωραία, μυρωμένα, ρόδινα γραμματάκια!...*<sup>16</sup> si rispecchiano le differenti attitudini di un giovane uomo e di una ragazza di fronte al reciproco innamoramento, o meglio, corteggiamento. In *Μπιμπικός προς Μπέμπην*<sup>17</sup> lo scrivente è invece un ragazzino che si rivolge ad un coetaneo narrandogli le novità delle vacanze. Decisamente più intensi appaiono alcuni racconti-lettera risalenti alla prima maturità di Lapathiotis, entrambi dominati dal senso di morte. In *Το κορόιδο*<sup>18</sup> un uomo tradito prefigura alla sua donna, con simulato distacco, l'intenzione di porre fine alla propria vita in modo apparentemente accidentale. Ma è soprattutto *Πριν έρθει το σκοτάδι-και για πάντα*<sup>19</sup> - brevi, struggenti missive, inviate all'amato da una donna ricoverata in un sanatorio svizzero, che ricorda le atmosfere decadenti dello *Zauberberg* - a fornire un esempio efficace della dolente maturazione dell'autore.

Effettivamente, malgrado la sostanziale coerenza mantenuta da Lapathiotis per tutta la vita (evidente, come si vedrà più avanti, nel "riutilizzo" di alcuni racconti), è possibile ravvisare una certa linea evolutiva tra i suoi racconti giovanili e i successivi, della prima maturità. In questi ultimi, pubblicati per lo più sulla rivista "Μπουκέτο"<sup>20</sup>, si nota, oltre alla maggiore estensione, una crescente sicurezza nella costruzione ed esposizione delle vicende, una

15 Cfr. *Τα μαραμένα μάτια*, pp. 34, 176.

16 Pubblicato su "Ελλάς" nel 1908, ora in *Τα μαραμένα μάτια*, p. 27 sgg.

17 Pubblicato su "Αλή" nel 1912, ora in *Τα μαραμένα μάτια*, p. 171 sgg.

18 Pubblicato su "Το Αθηναϊκόν ημερολόγιον Σατανάς" nel 1928, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 134 sgg.

19 Pubblicato su "Μπουκέτο" nel 1925, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 40 sgg.

20 Sulla lunga collaborazione del poeta col periodico "Μπουκέτο", cfr. *Ένας εστέτ σε λαϊκό περιοδικό: Ο Λαπαθιώτης στο Μπουκέτο*, in *Ο μυστηριώδης φίλος*, pp. 343-350.

differenziazione delle varie prospettive di osservazione della realtà. Nonostante il sentimentalismo e la presenza dell'elemento patetico, i racconti giovanili tradiscono un *habitus* indubbiamente più sereno e spensierato, poiché financo il dolore e il pianto assumono una funzione catartica che risulta, infine, in qualche misura consolatoria. Nei racconti successivi aumentano gradualmente cupezza e disinganno, come in *Ο βρικόλακας*<sup>21</sup>, mentre l'ironia si fa più amara, come in *Δυο καρδιές - η μια πιο λυπημένη*<sup>22</sup>.

Caratteristiche formali dello stile di Lapathiotis - comuni praticamente a tutti i suoi scritti in poesia e in prosa - sono ripetizioni e riprese; in più, nella prosa, sono frequenti le descrizioni lunghe e dettagliate (paesaggi, parti del corpo, soprattutto occhi), che talora finiscono per prevalere sulla trama, in particolare nei racconti giovanili. Nei racconti della prima maturità di Lapathiotis, si nota, oltre ad una maggiore estensione, una maggiore fluidità del linguaggio, che affrancandosi dagli usi dotti, si configura come una dimotikì articolata e lessicalmente ricca, in cui permane la ricerca della musicalità.

Quanto alle tematiche affrontate da Lapathiotis, sono comuni ai diversi generi letterari che coltivò (poesia, *poèmes en prose*), e che rimasero sostanzialmente identiche per tutta la sua vita.

Anzitutto l'amore - generalmente non corrisposto o comunque destinato a un epilogo infelice - che spesso si sposa con la morte: amore e morte, *παντοτινοί σύντροφοι*, determinano l'andamento delle vicende umane. L'amore è presente in varie modalità: a volte si tratta di amore eterosessuale, altre di amore omosessuale, magari inconfessato e per questo fonte di frustrazione e di infelicità; in nessun caso, però, assume nei racconti una coloritura cruda o scandalosa. Si allude a intense amicizie tra uomini, talora tanto intense, da mettere in crisi possibili rapporti tra uomo e donna. I personaggi maschili, inoltre, sono spesso connotati positivamente, a partire dall'aspetto: le descrizioni dei loro volti e dei corpi sono solitamente più originali e dettagliate rispetto alle corrispondenti caratterizzazioni delle figure femminili, per lo più generiche e stereotipate - o come donne fatali o come povere fanciulle vessate e sofferenti.

21 Pubblicato su "Μπουκέτο" nel 1929, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 242 sgg.

22 Pubblicato su "Κυριακή του Ελευθέρου Βήματος", ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p.117 sgg.

Va detto, comunque, che Lapathiotis rivela una notevole capacità di introspezione dell'anima femminile, a volte accompagnata da tale partecipazione emotiva, che le fanciulle innocenti, che languiscono per un amore infelice fino a trovare la morte, sembrerebbero rappresentare il suo *alter ego*. Tale atteggiamento, centrale nelle due celebri novelle *Κάπου περνούσε μια φωνή* (1915) e *Το τάμα της Ανθούλας* (1931)<sup>23</sup>, è evidente anche in alcuni racconti, per esempio in *Ρηνούλα*<sup>24</sup>. Altro esempio delle sue doti introspettive è dato dal racconto *Η καρδιά της Δώρας*<sup>25</sup>, imperniato sui rimpianti di una vedova ancor giovane per l'inesorabile trascorrere del tempo che porta con sé la decadenza fisica.

Tema di fondo dei racconti di Lapathiotis è, molto spesso, la morte. Gran parte degli scritti del poeta costituisce infatti una sorta di *meditatio mortis*, una riflessione sulla fine comune a tutti i viventi<sup>26</sup>, costantemente presente nella sua opera<sup>27</sup>, così come sono frequenti nei suoi racconti i casi di suicidio.

È significativo che il tema della morte si riscontri, inaspettatamente, anche in racconti destinati a giovanissimi lettori. Nella prima fase della sua attività letteraria Lapathiotis collaborò con la celebre "Διάπλασις των Παίδων" su cui comparvero, tra il 1922 ed il 1923, tre suoi racconti<sup>28</sup>: *Αυτά γίνονταν έναν καιρό, Τα μάτια της κυρούλας, Τ' αγγελάκι με τα ολόχρυσια φτερά*, tutti e tre con esplicito riferimento al tema della morte. Il primo di essi, *Αυτά γίνονταν έναν καιρό*, narra la storia fantastica di un bambino morto che, per confortare i familiari, riesce a realizzare una singolare reincarnazione nel corpo del gatto bianco di casa ("γατούλα" lo

23 Recentemente ripubblicati: N. Lapathiotis, *Κάπου περνούσε μια φωνή*, Athina 2011; *Το τάμα της Ανθούλας*, Athina 2007.

24 Pubblicato su "Μπουκέτο" nel 1925, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 52 sgg.

25 Pubblicato su "Μπουκέτο" nel 1929, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 217 sgg.

26 Significativo al riguardo il racconto *Το τελευταίο μου κνήγι* (pubblicato su "Μπουκέτο" nel 1929, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p.183 sgg.), in cui si rievoca la morte di un uccello ferito dal narratore durante una battuta di caccia.

27 M. Meraklīs, *Η ποίηση του Ναπολέοντα Λαπαθιώτη*, "Διαβάζω" 95 (30.5.1984), p.36 (pp. 36-38), osserva che il pensiero della morte fu costantemente presente nell'esistenza del poeta «come conclusione del suo dramma, come una via d'uscita».

28 Pubblicati rispettivamente: il 10.12.1922 *Αυτά γίνονταν έναν καιρό*, il 26.5.1923 *Τα μάτια της κυρούλας*, il 4.2.1923 *Τ' αγγελάκι με τα ολόχρυσια φτερά*, ora in *Τα μαρμαμένα μάτια*, pp. 223-244.

chiama sempre Lapathiotis), e sotto le sue spoglie – senza cioè poter comunicare con un linguaggio umano - rallegra in qualche modo la famiglia per un certo numero di anni, limitati alla durata della vita dell'animale. A quel punto l'anima del bambino ritornerà nell'"αχανές βασίλειο του αιθέρος", mentre quella del gatto andrà ad albergare in un fiore bianchissimo del giardino, in attesa della chiamata definitiva da parte della "καλοσύνη του Θεού". Il secondo racconto, *Τα μάτια της κυρούλας*, costituisce il commosso ricordo di una nonna morta da parte del nipotino. Il terzo, *Τ' αγγελάκι με τα ολόχρυσα φτερά*, narra la patetica vicenda di un angioletto di pezza, che si sacrifica volontariamente, consegnandosi al grande Angelo della Morte, per salvare una bambina in agonia...senza che mai nessuno lo venga a sapere. Nel primo e nel terzo racconto sono evidenti altri due elementi caratteristici di Lapathiotis, ricorrenti anche altrove nella sua opera: la costante tenerezza per gli animali<sup>29</sup>, e l'attaccamento sentimentale alle cose, una sorta di animismo che lo induce ad attribuire agli oggetti sentimenti umani.

In alcuni racconti la riflessione sulla morte si sposa con l'elemento sovrannaturale (sogni, visioni, misteriose premonizioni). Questo accade ad esempio in *Παραφροσύνη*<sup>30</sup>, in cui si narra di una casa dalla quale provengono sospiri e pianti, in un'atmosfera che ricorda i racconti di Edgar Allan Poe. Nel racconto *Ο μυστηριώδης φίλος*<sup>31</sup>, l'amico misterioso del titolo è fondamentalmente una personificazione della morte, giunta a prendere con sé il padrone di casa per portarselo via -e piuttosto impaziente di portare a termine il suo compito<sup>32</sup>.

Si può dire che i racconti di Lapathiotis costituiscano una sorta di *work-in-progress*: è infatti significativo che l'autore abbia "riciclato" a distanza di anni alcuni racconti, ripubblicandoli con titolo diverso su diversi periodici. Sebbene il riutilizzo, più o meno variato,

29 Basti pensare alla prosa lirica *Πεθαίνει το καλό μου το γατάκι* (1936), pubblicato da Spetsiotis, cit., p. 325.

30 Pubblicato su "Παμαθήναια" nel 1908, ora in *Τα μαραμμένα μάτια*, p. 15 sgg.

31 Pubblicato su "Νέα Γράμματα" nel 1924, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 28 sgg.

32 Ricordo *en passant* che un analogo esempio di morte personificata si trova nel bel racconto dello scrittore italiano Dino Buzzati, *Il mantello* (*Sessanta racconti*, Milano 1958), dove però l'uomo che personifica la morte, avvolto in un mantello, ha accompagnato a casa il giovane protagonista e attende -tacito ma paziente - che quegli prenda commiato dalla madre.

dei racconti possa essere motivato dalle continue richieste, per esempio da parte del periodico “Μπουκέτο”, è comunque evidente che, nella propria concezione del mondo, Lapathiotis mantenne una coerenza di fondo per tutta la vita. Prima e seconda stesura dei racconti non differiscono, generalmente, che per alcuni dettagli, oltre che per la variazione del titolo, come sottolinea Sarandakos<sup>33</sup>. Un esempio è dato da *Ο Τομ και ο Μπομπ*<sup>34</sup>, ripubblicato col titolo *Για τα μάτια της Γιολαντας*<sup>35</sup>: trattano la medesima storia di due giovanissimi acrobati, cresciuti insieme in un circo, amici e solidali, innamorati della stessa ragazza. Alla fine uno dei due, Tom, decide di sacrificarsi per la felicità dell’amico: si suicida simulando un incidente durante lo spettacolo circense. Le due redazioni differiscono per dettagli minimi (un ampliamento delle descrizioni, ad esempio, la sostituzione di alcune espressioni, il dettaglio di un bacio appassionato tra i due amici, che compare solo nella seconda stesura).

Estremamente vicini sono anche i due racconti *Ο θρύλος για τα εφτά μαργαριτάρια*<sup>36</sup> e *Το κρίμα, ή τα μάτια του Χριστού*<sup>37</sup>, che presentano una situazione paradossale: un Cristo che scende dalla croce per parlare col ladro venuto a rubare le perle che ornano la sua effigie e che, dopo la confessione del ladro (di essersi risolto a tanto per il volere di una donna perversa della quale è schiavo d’amore), lo perdona e, fattosi quasi suo complice, gli dona tutte le sue pietre preziose.

Ancora un esempio è dato da *Το τριζόνι*<sup>38</sup> e *Τα περασμένα*<sup>39</sup>, in cui un signore *blasé*, ripercorrendo con la memoria le vicende della sua esistenza, e rievoca una vicenda oscura di cui si sente responsabile: la morte accidentale, negli anni lontani della fanciullezza, di una giovinetta della quale vagheggia ora l’amore. Determinato a suicidarsi per un tardivo desiderio di espiazione (si ritiene in

33 Le riscritture dei racconti costituiscono un problema ecdotico che il curatore ha risolto basandosi, oltre che sulla distanza cronologica tra le stesure, proprio sulla variazione del titolo: cfr. la premessa di Sarandakos in *Τα μαραμμένα μάτια*, pp. 11- 12.

34 Pubblicato su “Παναθήναια” nel 1910, ora in *Τα μαραμμένα μάτια*, p. 89 sgg.

35 Pubblicato su “Μπουκέτο” nel 1929, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 164 sgg.

36 Pubblicato su “Παναθήναια” nel 1912, ora in *Τα μαραμμένα μάτια*, p. 177 sgg.

37 Pubblicato su “Μπουκέτο” nel 1929, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p.143. sgg.

38 Pubblicato su “Παναθήναια” nel 1912, ora in *Τα μαραμμένα μάτια*, p. 149 sgg.

39 Pubblicato su “Μπουκέτο” nel 1929, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 195 sgg.

qualche modo responsabile di quella morte), viene fermato nel suo proposito dal canto di un grillo, che interpreta come un segno oltremondano di perdono da parte della fanciulla morta.

Una certa differenziazione tra le due stesure è invece presente nell'epilogo di *Πηνούλα*<sup>40</sup>, riscrittura di *Χαίρε, Μαρία κεχαριτωμένη*<sup>41</sup>, patetica vicenda di una fanciulla innocente che, fuggita per mare col suo innamorato, si pente e torna indietro, travolta dai sensi di colpa nei confronti dei genitori: nella seconda redazione è detto espressamente che la poverina perde la ragione, mentre nella prima la follia era solo adombrata..

Nel racconto *Το γυαλένιο μάτι*<sup>42</sup>, la cui composizione risale evidentemente ad un periodo successivo, un occhio di vetro racconta in prima persona la propria storia, che si intreccia con quella di un ragazzo tornato cieco dalla guerra. Questa circostanza permette a Lapathiotis di esercitare, sia pure implicitamente, una condanna della violenza bellica, ma d'altra parte gli offre anche l'occasione anche di descrivere il giovane, le cui caratteristiche fisiche si inquadrano perfettamente nei suoi canoni di bellezza. Il fatto che il narratore sia un oggetto inanimato<sup>43</sup> conferisce al testo un certo straniamento, suscitando interesse e sorpresa; il racconto è ben costruito, lo spirito ironico di Lapathiotis risulta affinato. Tutto questo ci rende impazienti di conoscere ulteriori prove narrative dello scrittore ateniese.

---

40 Pubblicato su "Μπουκέτο" nel 1929, ora in *Ο μυστηριώδης φίλος*, p. 217 sgg.

41 Pubblicato su "Παναθήναια" nel 1912, ora in *Τα μαραμμένα μάτια*, p. 109 sgg.

42 Pubblicato su "Νέα Εστία" 75(1964), pp. 390-393 senza indicazione della data di composizione o della prima pubblicazione, ma corredato di una fotografia dell'autore nel 1942.

43 Una situazione analoga, di un oggetto inanimato che narra dall'esterno le vicende umane in *Il divanetto della zia Sonia* (1907), di Michail Alekseevic Kuzmin (*Storie d'amore e di mistero*, a cura di Sergio Trombetta, Roma 1998).





## **ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΜΩΝ Α', Β', Δ', Ε'**



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ Α' ΤΟΜΟΥ

Πρόλογος (Κ. Α. Δημάδης) .....	21
--------------------------------	----

### 1. Εννοιολογήσεις των κρίσεων

<b>Βασιλική Παπαγεωργίου:</b> Κρισιακό τοπίο και ΜΜΕ: μετατοπίσεις του δημόσιου λόγου και νέα πολιτισμικά πρότυπα στην περίπτωση της ελληνικής τηλεόρασης .....	31
<b>Παρασκευή Δεληκάρη:</b> Απόπειρες αμφισβήτησης της «κρίσης» ως ηγεμονικής πολιτισμικής μεταφοράς, με όρους κοινωνιολογίας της τέχνης .....	65
<b>Κώστας Θεολόγου:</b> The “priblic” (a modern-Greek particularity) and public space in modern Greece .....	81

### 2. Μεταβολές του θρησκευτικού παραδείγματος

<b>Αθανάσιος Σωτ. Τζιερτζής:</b> Εκκλησιαστική συνέχεια και ρήξη μετά την προσάρτηση των Νέων Χωρών: οι θέσεις του Μητροπολίτου Σερρών Αποστόλου Χριστοδούλου (1909-1917) για τις σχέσεις Εκκλησίας – Πολιτείας και η στάση του απέναντι στο Οικουμενικό Πατριαρχείο και την Εκκλησία της Ελλάδος .....	99
<b>Μ. Γ. Βαρβούνης, Νάντια Μαχά – Μπιζούμη:</b> Συνέχειες και ασυνέχειες στην ελληνική παράδοση των ιερατικών αμφίων (19ος–20ός αιώνας) .....	125
<b>Carlos Martínez:</b> Με το βλέμμα στο Ισλάμ. Ο διάλογος μεταξύ Μανουήλ Β' και ενός Mudarris .....	147
<b>Μαίρη Μαργαρώνη:</b> Η εξάπλωση της Μπαχάϊ Πίστης από το Ιράν στην Ελλάδα: Συμβολή στην ιστορία και τον πολιτισμικό βίο των ελληνικών θρησκευτικών μειονοτήτων .....	159
<b>Αλέξανδρος Σακελλαρίου:</b> Μορφές αθεΐας στη σύγχρονη ελληνική κοινωνία: πολιτισμικές ρήξεις εντός ενός ελληνορθόδοξου κοινωνικού περιβάλλοντος .....	179

<b>Δημήτρης Αγγελής:</b> Η πρόσληψη των νεοορθόδοξων από τα περιοδικά λόγου και στοχασμού .....	197
---	-----

### **3. Μεταβολές του πολιτικού / οικονομικού παραδείγματος**

#### *3.1. Κοινωνικοί μετασχηματισμοί και ιδεολογικές αναζητήσεις στο ύστερο Βυζάντιο και στα χρόνια της οθωμανικής κυριαρχίας*

<b>Daniel Hernández San José:</b> The Perception of Justinian in the Latin West: Considerations from Dante's Works .....	211
<b>Χαράλαμπος Μηνάογλου:</b> Επιστροφή, συνέχεια ή καινά δαιμόνια; Ο άλλος «Ελληνισμός» του Πλήθωνα .....	225
<b>Στέλιος Μουζάκης:</b> Πρακτικές, συμπεριφορές και ρήξεις στον αγροτικό κόσμο. Βροντολόγια-σεισμολόγια-νομοκανόνες 17ου-18ου αιώνα. Καταχρηστικές παρεκκλίσεις στη διαχείρισή τους .....	237
<b>Tudor Dinu:</b> Οι ηγεμονίες του Νικόλαου Μαυροκορδάτου στη Βλαχία – ορόσημο στον τρόπο διακυβέρνησης των Παραδουνάβιων Ηγεμονιών; .....	265
<b>Stefan Petrescu:</b> Συνέχειες και ασυνέχειες στην οργάνωση και τη λειτουργία του ελληνόφωνου κόσμου των παραδουνάβιων ηγεμονιών κατά το πρώτο μισό του δέκατου ένατου αιώνα ....	281

#### *3.2. Κοινότητες σε μετάβαση και η συγκρότηση των θεσμών του νεοελληνικού κράτους*

<b>Ντίνα Μουστάνη:</b> Αφομοίωση και διάκριση: οι κοινότητες των Οθωμανών και Εβραίων στο Βόλο μετά την προσάρτηση ....	295
<b>Νικόλαος Αναστασόπουλος:</b> Από την Οθωμανική περίοδο στο Ελληνικό κράτος: πολιτικές και κοινωνικές διαστάσεις για την περιοχή των Ιωαννίνων .....	311
<b>Ιωάννης Μ. Μπακιρτζής:</b> Η μετάβαση από το 19ο στον 20ό αιώνα για τις πόλεις του βορειοελλαδικού χώρου – η περίπτωση των αστικών κέντρων της δυτικής Θράκης, όπως αποτυπώνεται στις επίσημες οθωμανικές επετηρίδες και λεξικά και στη γαλλόφωνη Επετηρίδα της Ανατολής .....	325

- Αργύριος Ν. Γιαννέλος:** Παραβατικές συμπεριφορές και η ποινική τους όψη στις εκλογές του Ελληνικού κράτους 1867-1872. Ένας πίνακας ποινών του Υπουργείου Δικαιοσύνης (1873) 341
- Σοφία Αλεξία Παπαζαφειροπούλου:** Ο ρόλος της αυτοκίνησης στην κουλτούρα του ελεύθερου χρόνου των ελληνικών μεσαίων και κατώτερων τάξεων κατά την περίοδο 1950-1970 367

### *3.3. Ιδεολογικές κρίσεις και συγκρούσεις και η ιστοριογραφική τους αποτύπωση (19ος-20ός αι.)*

- Αριάδνη Μουταφίδου:** Der "heilige Kampf" und das "revolutionäre Element". Kontinuität und Diskontinuität in Krisen- und Übergangszeiten ..... 389
- Dimitris Miguel Morfakidis-Motos:** Η ελληνική εθνεγερσία στον ισπανικό Τύπο (1821-1830). Μια εισαγωγική μελέτη 403
- Matilde Morcillo:** La crisis griega de 1909: La Liga Militar y la Asamblea revisionista griega a través de la correspondencia diplomática ..... 423
- Χριστίνα Βαμβούρη, Δημήτρης Μαυρίδης:** Ασυνέχεια και ρήξη της ελληνικής κοινωνίας στις μετεμφυλιακές δεκαετίες, 1950-1981 ..... 437

### *3.4. Στάσεις απέναντι στην αρχαιότητα*

- Αικατερίνη Λεύκα:** Συνέχειες και ασυνέχειες στις εκπαιδευτικές απόψεις του Αδαμάντιου Κοραή ..... 457
- Βασίλης Μπακούρος:** Η ρητορική αναπαλαίωση και «οι της αρχαιότητος πλίνθοι» στο εκπαιδευτικό οικοδόμημα του Γένους. Ένα ανέκδοτο προσφώνημα του 1706, έργο του Αντωνίου Βυζαντίου, προς τον πατριάρχη Γαβριήλ Γ' ..... 467
- Γεώργιος Κοντογιώργης:** Σχετικά με το τέλος της αρχαιότητας 483

### *3.5. Διαβαλκανικές και διευρωπαϊκές σχέσεις*

- Ελεονώρα Ναξίδου:** Η Ιδέα της Συνέχειας του Ελληνικού Έθνους στην Ιστοριογραφική Αφήγηση των Διανοομένων της Βουλγαρικής Αναγέννησης ..... 505

<b>Γεώργιος Δ. Παναγόπουλος:</b> Έλληνες και Πανσλαβισμός με βάση την αρθρογραφία του Κωνσταντίν Λεόντιεφ: Η ρηγματώση των βεβαιοτήτων ή η επιβεβαίωση της ρήξης; .....	521
<b>Ekkehard W. Bornträger:</b> Παράδοση, εθνική ταυτότητα και εκσυγχρονιστικά οράματα στην ελληνική και ρουμανική δοκιμιογραφία του μεσοπολέμου: Θεοτοκάς και Ciogan .....	547
<b>Χρήστος Γραμματικός:</b> Το εγχείρημα της ελληνοτουρκικής φιλίας στην ιστορική του προοπτική: οι μορφωτικές και πολιτιστικές ανταλλαγές μεταξύ των δύο χωρών στο διάστημα 1955-1964 .....	565
<b>Ηλίας Γ. Σκουλίδας:</b> Συνέχειες και ασυνέχειες στις ελληνο-αλβανικές σχέσεις: η ελληνική πολιτική σε περιφερειακές εντάσεις .....	575
<b>Στράτος Ν. Δορδανάς:</b> Ο κουμπάρος-βασιλιάς και η διαφύλαξη της εδαφικής ακεραιότητας: Από τη βουλγαροφαγία των Βαλκανικών Πολέμων στη γερμανόφιλη αναδίπλωση του Α΄ Παγκοσμίου Πολέμου .....	593
<b>Δημήτρης Κ. Αποστολόπουλος:</b> Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στη σχέση Ελλήνων-Γερμανών: από το Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο και την Κατοχή στον Ψυχρό Πόλεμο και την Ευρωπαϊκή Ενοποίηση .....	605

#### **4. Η εκπαίδευση και οι προκλήσεις των θεσμικών αλλαγών**

##### *4.1. Ζητήματα ιστορίας της εκπαίδευσης, μειονοτική εκπαίδευση και σύγχρονες εκπαιδευτικές αλλαγές*

<b>Ευστράτιος Βαχάρογλου:</b> Η ηθική διαπαιδαγώγηση των αγοριών και κοριτσιών τον 19ο και αρχές 20ού αιώνα μέσα από εγχειρίδια Ηθικής και Παιδαγωγικά κείμενα: μία πρώτη προσέγγιση .....	623
<b>Ευαγγελία Καλεράντε:</b> Ελληνική εκπαιδευτική πολιτική για την τεχνική εκπαίδευση: από την πολιτική των προθέσεων στη νομοθεσία (1860-2013) .....	641
<b>Κωστής Τσιούμης:</b> Πολιτικές διαχείρισης της μειονοτικής παρουσίας στην ελληνική εκπαίδευση 1923-2000 .....	661
<b>Μαριάνθη Παλάζη:</b> Μια περίπτωση δίκης στο Διαρκές Εθνικό Μικτό Συμβούλιο: η «Δίκη των Αρχιγενείων Καθιδρυμάτων» Επιβατών Θράκης 1887-1892/1894 .....	679

<b>Κωστάντω Μπαρούτα – Ξέρρα:</b> Η παιδεία στο χώρο της Εθνικής Ελληνικής Μειονότητας από την ίδρυση του αλβανικού κράτους μέχρι σήμερα .....	697
--	-----

*4.2. Συνέχειες, ασυνέχειες και ρήξεις στα σχολικά εγχειρίδια.  
Ζητήματα διδακτικής*

<b>Φωτεινή Πατεινάρη:</b> Οι εκπαιδευτικές αλλαγές στο πλαίσιο των νέων δεδομένων που θέτει η πολυπολιτισμικότητα: το παράδειγμα των σχολικών εγχειριδίων σύγχρονης ιστορίας .....	715
<b>Αγγελική Μουζακίτη:</b> Από τη μία και μοναδική ιστορική αλήθεια στις πολλαπλές αναγνώσεις του ιστορικού παρελθόντος. Οι τομές και οι αλλαγές στην ελληνική μέση εκπαίδευση αναφορικά με τον τρόπο διδασκαλίας της ιστορίας. Θεωρητικά / Ιδεολογικά ζητήματα και προβληματισμοί .....	741
<b>Encarnación Motos Guirao:</b> La idea de Bizancio y el helenismo en los manuales escolares españoles de finales del siglo XIX y principios del XX .....	759
<b>Κλεονίκη Δρούγκα:</b> Οι Βαλκανικοί Πόλεμοι (1912-1913) στα ελληνικά διδακτικά εγχειρίδια Ιστορίας (δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης) της περιόδου 1950-1974 .....	777
<b>Νίκος Ρουμπής:</b> Η θέση της λογοτεχνίας στη διδασκαλία της Νέας Ελληνικής ως ξένης γλώσσας .....	791
<b>Τριαντάφυλλος Η. Κωτόπουλος:</b> Πράξη και διδασκαλία της «Δημιουργικής Γραφής» στη σύγχρονη ελληνική πραγματικότητα .....	801
<b>Ana Elakovic – Nenadovic, Vojkan Stojičić:</b> Ο ρόλος της Αρχαίας Ελληνικής γλώσσας στη διδασκαλία της Νέας Ελληνικής στο Πανεπιστήμιο του Βελιγραδίου .....	823
<b>Μαρίνα Κοκκινίδου, Λήδα Τριανταφυλλίδου:</b> Το προφίλ του σπουδαστή της ελληνικής γλώσσας στο επίπεδο επάρκειας: Διδακτικές προκλήσεις και προτάσεις .....	839
<b>Anka Rađenović:</b> Corrective feedback and its influence on L2 learners' performance .....	861
<b>Stefan Dumitru:</b> Η διδασκαλία της ελληνικής γλώσσας στην ανώτερη στρατιωτική εκπαίδευση: το πεπρωμένο ενός μαθήματος .....	873
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΜΩΝ Β΄, Γ΄, Δ΄, Ε΄ .....	883





## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ Β' ΤΟΜΟΥ

Πρόλογος (Κ. Α. Δημάδης) .....	21
--------------------------------	----

### 5. Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στη λογοτεχνία

#### 5.1. Σημειωτικοί κώδικες και γλωσσικά παίγνια

<b>Ελένη Κόλλια:</b> Σκιές και σώματα, φωνές στη σιωπή. Περιπτώσεις ονομάτων στο πεζογραφικό έργο του Γιάννη Σκαρίμπα .....	31
<b>Λίζα Μαμακούκα:</b> «Λέξεις-ασπάλακες», «λέξεις-φουρνέλα»: Οι γλωσσικές επιλογές ως μέσο κατάλυσης θεσμών στα μυθιστορήματα του Παύλου Μάτεσι .....	45
<b>Ευάγγελος Α. Ντάβας:</b> Έρωσ- Θάνατος: Η ρήξη των φραγμών στον <i>Παλαιό των ημερών</i> του Παύλου Μάτεσι .....	61

#### 5.2. Ο λόγος της κριτικής και της διανόησης: επιτελέσεις του κανόνα

<b>Δημήτρης Βλαχοδήμος:</b> Ένας πρώιμος κανόνας της “γενιάς του τριάντα”: Πέτρου Σπανδωνίδη, <i>Η πεζογραφία των νέων (1929-1930)</i> , Θεσσαλονίκη 1934 .....	75
<b>Σάββας Καραμπέλας:</b> Η συνέχεια της εθνικής ποίησης: Τα κριτήρια και οι αποκλεισμοί από τον κανόνα του Αντρέα Καραντώνη .....	91
<b>Andria Michael:</b> Η αναβίωση του αρχαίου ελληνικού δράματος και η νομιμοποίηση της ιστορικής συνέχειας στις αρχές του 20ού αιώνα στην Ελλάδα .....	103
<b>Βασίλης Α. Μπογιατζής:</b> «Τηλέφωνα του Επέκεινα»: Έλληνες διανοούμενοι ως δημιουργοί (performers) και αποκλειστικοί αντιπρόσωποι υπερβατικών οντοτήτων και Απολύτων (Μεσοπόλεμος-Μεταπολεμική περίοδος) .....	115
<b>Βενετία Αποστολίδου:</b> Γεώργιος Ζώρας και Λίνος Πολίτης: Οι περιορισμοί του πανεπιστημιακού θεσμού και το συμβολικό κεφάλαιο της Νεοελληνικής Φιλολογίας .....	143

<b>Νίκος Φαλαγκάς:</b> Η κριτική του ημερολογίου στην Ελλάδα: από την καταδίκη στη μίμηση .....	159
<b>Σωτηρία Σταυρακοπούλου:</b> Τομές και ρήξεις στη λογοτεχνία της Θεσσαλονίκης .....	179

### *5.3. Η πρόσληψη της αρχαιότητας και του Βυζαντίου*

<b>Συμεών Δεγερμεντζίδης:</b> Ο ρόλος της χρονικής ασυνέχειας στις διακειμενικές νοηματοδοτήσεις του λογοτεχνικού μύθου	197
<b>Calliopi Dourou:</b> Μεταξύ αναγεννησιακού ουμανισμού και πρόδρομων μορφών Νεοελληνικής εθνικής αφύπνισης: αναψηλαφώντας την επική παράδοση του Ομήρου στην <i>Ιλιάδα</i> του Νικόλαου Λουκάνη (1526) .....	209
<b>Γιάννης Ξούριας:</b> Εκθρονίζοντας τον «Νέον Ανακρέοντα» .....	229
<b>Georgia Pateridou:</b> Continuities and discontinuities: Kostis Palamas' cultural politics at the end of the nineteenth century	245
<b>Πολυξένη Κ. Μπίστα:</b> «Η ιερή τάξη των πραγμάτων»: στοιχεία του υπερβατικού στα βυζαντινά έργα του Άγγελου Τερζάκη	255
<b>Ευανθία Νικολαΐδου:</b> Η «μυθική» μορφή του τελευταίου αυτο- κράτορα του Βυζαντίου σε έργα της νεοελληνικής λογο- τεχνίας .....	265

### *5.4. Μετάφραση και πολιτισμική διαμεσολάβηση – Λογοτεχνικά ρεύμα- τα και συγκριτολογικές προσεγγίσεις*

<b>Andreas N. Michalopoulos:</b> Translating and interpreting Ovid's <i>Heroides</i> in 19th century Greece: Philippos Ioannou and his <i>Φιλολογικά Πάρεργα</i> .....	287
<b>Charilaos N. Michalopoulos:</b> Literary transfers and cross-cul- tural exchanges in the Greek speaking world at the turn of the 20th century: the verse translation of Ovid's <i>Metamorphoses</i> by A.S. Kasdaglis (1908) .....	299
<b>Μαρία Σεχοπούλου:</b> Αντιδάνεια: η αρχαιόθεμη τραγωδία του Στρίντμπεργκ «Hellas» και η άγνωστη μεταφραστική τύχη της στην Ελλάδα .....	315
<b>Cristiano Luciani:</b> Η βιβλιοθήκη Μουτζάν. Η ιταλομάθεια της Ελισάβετ Μαρτινέγκου (1801-1832) .....	329

<b>Μιχαήλ Λειβαδιώτης:</b> Ο Ν. Λούντζης μεταφραστής του Hegel: οι μεταφράσεις για τον Σολωμό .....	347
<b>Βασιλική Μήσιου:</b> Ο ρόλος της ποιητικής μετάφρασης στη διαμόρφωση της νεοελληνικής γλώσσας και ποίησης .....	359
<b>Χριστίνα – Γεωργία Κασίνη:</b> Ο ελληνικός Joyce: Μια αμφίδρομη σχέση .....	373
<b>Dimitra Chrysovitsanou:</b> L'eco del Futurismo Italiano in Grecia – Il caso di Giorgio Theotokas .....	389
<b>Nicole Votavoná Sumelidisová:</b> Η γυναίκα και το γυναικείο σώμα στην ελληνική και τσεχική υπερρεαλιστική ποίηση του μεσοπολέμου .....	403

#### *5.5. Έμφυλος λόγος στην ποίηση και στην πεζογραφία (19ος-20ός αι.)*

<b>Βαρβάρα Ρούσσου:</b> Συνέχειες και ασυνέχειες στη γυναικεία ποίηση του 19ου και αρχών του 20ού αι. ....	419
<b>Λουίζα Χριστοδουλίδου:</b> Ρομαντικές και αντιθετικιστικές απηχήσεις στο ποιητικό έργο της Σαπφούς Λεοντιάδος: «Ο ποιητής και το δάσος ή η τέχνη και η φύσις» .....	437
<b>Νίνα Παλαιού:</b> Στα ίχνη μιας χειραφετικής φωνής των αρχών του 20ού αιώνα: η περίπτωση της Λώρας Δάφνη .....	451
<b>Διαμάντη Αναγνωστοπούλου:</b> Ρήξεις της στερεοτυπικής γυναικείας εικόνας και στάσης σε κείμενα γυναικών συγγραφέων του Μεσοπολέμου .....	469

#### *5.6. Ειδολογικοί προβληματισμοί (12ος-20ός αι.)*

<b>Romina Luzi:</b> Continuity, tradition and innovation in the Palaiologan novels .....	487
<b>Δήμητρα Γιανναρά:</b> Η λειτουργία του αφηγητή και του διηγητή in mediam narrationem .....	501
<b>Ολυμπία Βρακοπούλου:</b> Οραματικά κείμενα του 16ου αιώνα	519
<b>Θεοδώρα Ζαμπάκη:</b> Λόγοι φιλοσόφων και άλλων σοφών για τον νεκρό Μέγα Αλέξανδρο σε ανώνυμο αιθιοπικό κείμενο και σε αραβική διήγηση που παραθέτει ο ιστορικός al-Tha'ālibī (961-1038 μ.Χ.) .....	529

<b>Μαρία Παραλίδου:</b> Πρόσληψη της νέας τέχνης – Η κλασικο-ρομαντική αντινομία στο καταληκτικό κεφάλαιο της φιλοσοφικής πραγματείας <i>Δοκίμιον Καλλιλογίας ήτοι Στοιχεία Αισθητικής</i> (Ζάκυνθος, 1856) του Κωνσταντίνου Στρατούλη	547
<b>Θάλεια Ιερωνυμάκη:</b> Στον τόπο της διακοπής και της συνέχειας του βίου. Εκδοχές της ποίησης του νεκροταφείου στον 19 <sup>ο</sup> αιώνα	563
<b>Νίκος Μαυρέλος:</b> “Πάρεργον”, “Παίγνιον” και “Διηγηματική εγκυκλοπαίδεια”: Ο “ναρκισσισμός” της νεοελληνικής δημιουργικής πεζογραφίας ως όχημα της πρώιμης νεοτερικότητας (1716-1866)	581
<b>Ειρήνη Χατζοπούλου:</b> Η <i>Πάπισσα Ιωάννα</i> του Εμμανουήλ Ροΐδη: μια πρόταση πρώιμου νεωτερικού-ναρκισσιστικού μυθιστορήματος	599
<b>Φωτεινή Λίκα:</b> Επίγονοι του Γιουβενάλη ή του Ορατίου; Ο Λασκαράτος, ο Ροΐδης και η Σάτιρα του 19 <sup>ου</sup> αιώνα	619
<b>Κατερίνα Κωστήου:</b> Από την παρωδία στο pastiche: ζητήματα ορολογίας και θεωρίας. Μια «ειδολογική» προσέγγιση του ποιήματος «Τι είπε η γκαμήλα (παστίσιο)» του Γιώργου Σεφέρη	635
<b>Ιουλιανή Βρούτση:</b> Η ανατρεπτική «ποιητική του Τύπου»: ο Κωνσταντίνος Πωπ και η «επικίνδυνος [ειδολογική] καινοτομία» του νεοελληνικού χρονογραφήματος (1848)	661
<b>Λέανδρος Φωτεινιάς:</b> Συνέχειες, ασυνέχειες και ρήξεις της ελληνικής πεζογραφίας στον ημερήσιο τύπο: Ο ελληνικός λογοτεχνικός πεζός λόγος στην εφημερίδα το <i>Άστυ</i> , 1891-1900	689
<b>Μαρία Καραϊσκού:</b> Ρήξεις και συνέχειες στην ιστορία του νεοελληνικού διηγήματος: ο Δημοσθένης Βουτυράς και το «φάντασμα» της ηθογραφίας (1900-1930)	703
<b>Αθηνά Κορούλη:</b> Μετά την ηθογραφία: οι νέες κατευθύνσεις της μεσοπολεμικής διηγηματογραφίας (1920-1940)	723

### 5.7. Συνέχειες και ασυνέχειες στην Κρητική και Επτανησιακή Λογοτεχνία

<b>Τάσος Α. Καπλάνης:</b> Ασυνέχειες και ρήξεις; Οι ασυγχρονίες του ομόχρονου στην κρητική λογοτεχνία (14ος-16ος αι.) ....	743
<b>Günther S. Henrich:</b> Ακόμα ένα –αποσπασματικό– έργο του Γ. Χορτάτση: «Η Ξεχασμένη Νύφη» .....	765
<b>Αφροδίτη Αθανασοπούλου:</b> Από τις Κρητικές κωμωδίες στα σατιρικά όνειρα του Σολωμού .....	785
<b>Αναστασία Δανάη Λαζαρίδου:</b> «..από τα κόκκαλα βγαλμένοι»; Α. Κάλβος, Δ. Σολωμός, Ι. Ρίζος Νερουλός: Φαναριώτες και Επτανήσιοι στη δίνη της κρίσιμης επαναστατικής δεκαετίας 1820-1830 .....	821
<b>Κωστής Παύλου:</b> Από τη φιλολογία στη γενετική κριτική: (α)συνέχειες και ρήξεις στην ερμηνεία και έκδοση του πρώτου σχεδίου γραφής των <i>Ελεύθερων πολιορκισμένων</i> του Διονύσιου Σολωμού .....	839
<b>Κωνσταντίνος Φουρναράκης:</b> Από το <i>Μισολόγγι</i> του Δ. Σολωμού στη <i>Μεσολογγιάδα</i> του Α. Αντωνιάδη: μια ποιητική ασυνέχεια .....	861
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΜΩΝ Α΄, Γ΄, Δ΄, Ε΄ .....	875



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ Δ' ΤΟΜΟΥ

Πρόλογος (Κ. Α. Δημάδης) .....	19
--------------------------------	----

### 6. Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στο θέατρο

#### 6.1. Προσεγγίσεις στη δραματουργία του 19ου και του 20ού αιώνα

<b>Αρετή Βασιλείου:</b> Ερωτική επιθυμία και εθνικισμός; το θεματικό μοτίβο της αδελφικής αιμομειξίας στην ελληνική ρομαντική δραματουργία του 19ου αιώνα .....	29
<b>Κωνσταντίνα Ριτσάτου:</b> «Η ρίζα και η χλόη»: Ρήξεις και συνέχειες στη δραματουργία του Δημητρίου Γρ. Καμπούρογλου .....	47
<b>Μανόλης Σειραγάκης:</b> Η συνέχεια της ρήξης. Η <i>Τρισεύγενη</i> του Κωστή Παλαμά στη «Νέα Σκηνή» του Κωνσταντίνου Χρηστομάνου .....	73
<b>Γεωργία Κονδύλη:</b> Η επιρροή της Αθήνας στην καλλιτεχνική ζωή της Σμύρνης (1897-1922) .....	91
<b>Κατερίνα Καρρά:</b> Η κωμωδιογραφία της περιόδου 1936-1944 ως πεδίο μελέτης πολιτιστικών μεταβολών .....	105
<b>Αρετή Μαθιουδάκη:</b> Θέατρο σκιών και πολιτική μεταβολή στην Αθήνα του Μεσοπολέμου .....	115
<b>Χριστίνα Παλαιολόγου:</b> Παραμυθιακά και μεταφυσικά στοιχεία στο θεατρικό έργο του Σωτήρη Σκίπη .....	127
<b>Βάνια Παπανικολάου:</b> Καιροσκόπος ή κοινωνιστής; Η πρόσληψη του George Bernard Shaw από την ελληνική αριστερή διάνοηση .....	141
<b>Virginia López Recio:</b> Το ισπανικό θέατρο στην Ελλάδα κατά τη διάρκεια της δικτατορίας των Συνταγματαρχών .....	157
<b>Γρηγόρης Ιωαννίδης:</b> Το ελληνικό θέατρο «της ρήξης»: Οι πρώτες προσπάθειες του νεανικού θεάτρου και του πειραματικού δραματικού λόγου κατά τη διάρκεια της Δικτατορίας και της πρώτης Μεταπολίτευσης (1967-1981) .....	167

### *6.2. Δραματουργικές μεταμορφώσεις του αρχαίου μύθου*

<b>Μιχάλης Γεωργίου:</b> Μεταμορφώσεις των <i>Βακχών</i> στην Ελλάδα (1950-2005). Μια πρώτη προσέγγιση .....	189
<b>Ana Chikovani:</b> Η μορφή της Μήδειας στη σύγχρονη ελληνική και γεωργιανή λογοτεχνία. Τυπολογικοί παραλληλισμοί .....	207
<b>Αθανάσιος Γ. Μπλέσιος:</b> Ο Προμηθέας και ο Ηρακλής στη νεο-ελληνική δραματουργία του 20ού αιώνα .....	227
<b>Sophie Shamanidi:</b> Μεταμορφώσεις της Κλυταιμνήστρας (Γ. Σεφέρης – Γ. Ρίτσος – Ι.Καμπανέλλης) .....	245

### *6.3. Το σύγχρονο θέατρο και η θεατρολογική έρευνα σήμερα*

<b>Γιώργος Π. Πεφάνης:</b> Συνέχειες, τομές και διακειμενικά πεδία στη σκηνική αφήγηση της φρίκης. Η περίπτωση της παράστασης <i>Μέδουσα</i> του Θωμά Μοσχόπουλου (2011) .....	259
<b>Καλλιόπη Εξάρχου:</b> Δημήτρης Δημητριάδης: Η «Υπερλογοτεχνία» συναντά το «Δράμα του Σύμπαντος» .....	277
<b>Σοφία Φελοπούλου:</b> Συνέχεια και ασυνέχεια στο έργο του Γιώργου Διαλεγμένου .....	287
<b>Κυριακή Πετράκου:</b> Ελληνοκεντρισμός και παγκοσμιοποίηση στο ελληνικό θέατρο των τελευταίων δεκαετιών .....	303
<b>Λητώ Ιωακειμίδου:</b> Η ποίηση στη σκηνή: Συνέχειες και ρήξεις στην πρόσληψη των Ρομαντικών και των επιγόνων τους. Έλληνες Ρομαντικοί και Λωτρεαμόν από την ομάδα Bijoux de Kant .....	327
<b>Άννα Μαυρολέων:</b> Το ψηφιακό αρχείο του Ελληνικού Κέντρου Μελέτης και Έρευνας του Ελληνικού θεάτρου – Θεατρικού Μουσείου. Οι ανεκμετάλλευτοι αρχαιακοί θησαυροί και η περιπέτεια της θεατρολογικής έρευνας στην Ελλάδα της κρίσης .....	345
<b>Μαρία Δημάκη – Ζώρα:</b> Συνέχειες και ρήξεις στην εξέλιξη του θεάτρου για ανήλικους θεατές στην Ελλάδα .....	361
<b>Ιωάννα Μενδρινού:</b> Ασυνέχειες και ρήξεις στην πρόσληψη και προβολή όψεων της παιδικής ηλικίας στη δραματουργία για ανήλικους θεατές της μεταπολίτευσης .....	375



## 7. Συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις στη γλώσσα

### 7.1. Ζητήματα θεωρίας και ιστορίας της γλώσσας

- Henri Tonnet:** Η διαμόρφωση των ονοματικών και ρηματικών συνταγμάτων στα ελληνικά από τον 5ο μ.Χ. ως το 12ο αιώνα 407
- Anna Lazarova:** Συνέχειες ή ασυνέχειες στην κωμική γλώσσα; Ο ρόλος των πραγματολογικών μορίων στις (νεοελληνικές) μεταφράσεις της αρχαίας ελληνικής κωμωδίας ..... 415
- Karolina Gortych – Michalak:** Ασυνέχειες ή συνέχειες της νομικής γλώσσας 1974-2014 ..... 427
- Milena Jovanonić, Πολύδωρος Γκοράνης:** Ο Γιάννης Ψυχάρης και η Γλωσσολογική Εταιρεία των Παρισίων ..... 461
- Βούλα Ποσάντζη:** Η μαχόμενη δημοτικίστρια Σίτσα Καραϊσκάκη και η σχέση της με τον Εθνικοσοσιαλισμό. Συνέχεια ή ρήξη; Η αλληλογραφία με τον Στρατή Δούκα ..... 475
- Akis Gavriilidis:** The eternal return of the living-dead (languages): Spectres of (dis)continuity ..... 489

### 7.2. Συγκριτικές και διαλεκτολογικές προσεγγίσεις

- Predrag Mutavdžić, Αναστάσιος Καμπούρης:** Η σύγχρονη ελληνική γλώσσα στο σταυροδρόμι ανάμεσα στις «μικρές» και «μεγάλες» γλώσσες (συμβολή στη θεωρία της διαπολιτισμικής επικοινωνίας) ..... 509
- Svetlana Berikashvili:** Η διαπολιτισμική μεταφραστική προσέγγιση των ιδιωτικών εκφράσεων (με βάση ιδιωτικές εκφράσεις από το μυθιστόρημα του Νίκου Καζαντζάκη *Ο Χριστός Ξανασταυρώνεται*) ..... 527
- Irina Tresorukova:** Κατάταξη των νεοελληνικών φρασεολογισμών: προσέγγιση στο θέμα (με βάση τη ρωσική θεωρία της γλωσσολογίας) ..... 541

### 7.3. Γλωσσικά στοιχεία ως πολιτισμικοί δείκτες

<b>Μαρία Βραχιονίδου:</b> Η έννοια του «ξένου» μέσα από γλωσσικές παρατηρήσεις. Συνέχειες και ασυνέχειες .....	555
<b>Μαρία Δημάση:</b> Λέξεις από την τουρκική γλώσσα στα διηγήματα του Γεωργίου Βιζυηνού: η σημειωτική συμβολή τους στην αφηγηματική πλοκή και στην ενίσχυση της αναγνωστικής πρόσληψης διαχρονικά .....	573
<b>Jingjing Hu:</b> Οι διαπολιτισμικές διαφορές στο μάθημα μετάφρασης ελληνικών - κινέζικων μέσω των έργων του Καζαντζάκη .....	589

## 8. Ψηφιακή πραγματικότητα: συνέχειες, ασυνέχειες, ρήξεις της βιωμένης εμπειρίας

### 8.1. Ψηφιακές ανθρωπιστικές σπουδές και νέα κειμενική πραγματικότητα

<b>Σωκράτης Μπαλτζής, Θεόδωρος Βυζάς, Ευγενία Ευμοιρίδου:</b> Η σημασιοσυντακτική συμπεριφορά του ρήματος ως καθοριστικός παράγοντας στην κατασκευή των σημασιοσυντακτικών κανόνων της νεοελληνικής για την αυτόματη επεξεργασία της .....	611
<b>Μαρία Ακριτίδου:</b> Οι νεοελληνικές σπουδές μπροστά στην ψηφιακή πραγματικότητα. Η ανάπτυξη ψηφιακού σώματος νεοελληνικής ποίησης από το ΚΕΓ με το διεθνές πρότυπο Text Encoding Initiative .....	651
<b>Dimitrios Kydros, Anastasios Anastasiadis:</b> Social Network Analysis in Literature. The case of <i>The Great Eastern</i> by A. Embirikos .....	681
<b>Μαρία Μοίρα, Δημήτριος Μακρής:</b> Ψηφιακοί πλόες στη λογοτεχνική πόλη. Συνέχειες και ασυνέχειες της αστικής χωρικής εμπειρίας .....	703
<b>Ευγενία Τσιουπλή:</b> Διαδικτυακά περιοδικά: η ψηφιακή συνέχεια μιας διαχρονικής συνήθειας .....	723
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΜΩΝ Α΄, Β΄, Γ΄, Ε΄ .....	741

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ Ε΄ ΤΟΜΟΥ

Πρόλογος (Κ. Α. Δημάδης) .....	21
--------------------------------	----

### 9. Πολιτισμικές μεταφορές, διαπολιτισμικοί μετασχηματισμοί και διακαλλιτεχνικές προσεγγίσεις

#### 9.1. Στρογγυλό Τραπέζι «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις & διαμόρφωση του “εθνικού χαρακτήρα” στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα»

<b>Άννα Ταμπάκη:</b> Εισαγωγή – Παρουσίαση των στόχων της έρευνας και των πρώτων πορισμάτων της .....	29
---	----

<b>Κυριακή Αθανασιάδου:</b> Εικόνες της <i>Μήδειας</i> και η κατασκευή του γυναικείου φύλου στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα	51
--	----

<b>Χρυσόθεμις Σταματοπούλου – Βασιλάκου, Αικατερίνη Διακουμοπούλου – Ζαραμπούκα:</b> Διαπολιτισμική πρόσληψη της δραματουργίας μέσα από τον ελληνικό περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα: Μια πρώτη προσέγγιση .....	65
--	----

<b>Ευριπίδης Γαραντούδης:</b> Η αναβίωση της αρχαίας ελληνικής μετρικής τον 19ο αιώνα: μετρική θεωρία και ποιητική πράξη	85
--	----

<b>Μαρία Σπυριδοπούλου:</b> Ο Εμίλ Ζολά μέσα από τον ελληνικό περιοδικό τύπο των δύο τελευταίων δεκαετιών του 19ου αιώνα: μια πρώτη προσέγγιση .....	95
--	----

<b>Αγγελική Σπυροπούλου:</b> Ελληνοαγγλικές λογοτεχνικές συναντήσεις του 19ου αι.- πρόσληψη και διαπολιτισμικότητα .....	115
--	-----

<b>Κατερίνα Καρακάση:</b> Η <i>αρχαία δημοτική ποίηση</i> και τα <i>ωραία προϊόντα του γερμανικού Παρνασσού</i> . Σημειώσεις για την πρόσληψη του γερμανικού Ρομαντισμού στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα .....	133
---	-----

<b>Άλκηστη Σοφού:</b> Ο <i>Θεατής της Ανατολής (Le Spectateur de l’Orient)</i> διαλέγεται με την Ευρώπη. Οι διακυμάνσεις μιας «εθνικής αφήγησης» .....	151
--	-----

<b>Αύρα Ξεπαπαδάκου, Αλέξανδρος Χαρκιολάκης:</b> Το λυρικό θέατρο και η μουσική σαλονιού στον ελληνόφωνο περιοδικό Τύπο του 19ου αιώνα .....	159
--	-----

*9.2. Μέσα από τον καθρέφτη: πολιτισμοί σε επαφή (Βενετοκρατία και οθωμανική κυριαρχία)*

<b>Ελένη Τσουραπά:</b> Il buon governo: σχεδιάζοντας το σύστημα διακυβέρνησης στην ελληνοβενετική Ανατολή. Το παράδειγμα της Κρήτης (13ος-17ος αι.) .....	171
<b>Ρομίνια Τσακίρη:</b> Consistency and rupture in punishments in Crete under the Venetian rule (13th – 17th century) .....	185
<b>Tatiana Markaki:</b> Cultural transfers and social ruptures in Venetian Crete: dowries of distinguished <i>cittadini</i> in seventeenth-century Candia .....	207
<b>Ουρανία Καραγιάννη:</b> Η οικογένεια Λοράντου και η διαδρομή της από τον Χάνδακα στη Βενετία: μια περίπτωση διαπολιτισμικής τεκμηρίωσης του οικογενειακού και υλικού τους βίου (17ος αιώνας) .....	221
<b>Χρήστος Αποστολόπουλος:</b> Τα τελευταία χρόνια της Βενετοκρατίας στην Κύπρο: Αρχαιακά τεκμήρια για την παρουσία, τη δράση και το θάνατο του Ιάκωβου Διασορηνού .....	239
<b>Γιώργος Νικολάου:</b> Συνέχειες, ασυνέχειες και ρήξεις στον ελληνικό κόσμο κατά τα νεότερα χρόνια: η περίπτωση της Πελοποννήσου (1685-1715) .....	253
<b>Pedro Bádenas:</b> Πειρατές και δούλοι ή αιχμάλωτοι. Οι Έλληνες και η θάλασσα στη διάρκεια της Τουρκοκρατίας .....	273

*9.3. Μέσα από τον καθρέφτη: πολιτισμοί σε επαφή (20ός αι.)*

<b>Αλεξία Αλτουβά:</b> Έλληνες ηθοποιοί στο Παρίσι σε αναζήτηση της δραματικής τέχνης: Σημεία επίδρασης στην ελληνική υποκριτική την περίοδο από τα τέλη του 19ου αιώνα ως τις αρχές του 20ού .....	285
<b>Julien Calvié:</b> La représentation des Grecs dans l'œuvre de l'helléniste français Louis Roussel (1881-1971): la thématique de la continuité .....	303
<b>Μαριλένα Κουζίνη:</b> «Γιατί όχι το Βυζάντιο;». Η θέση του ως συνεχιστή του ελληνικού πνεύματος στη συνείδηση των γάλλων λογίων επισκεπτών της Ελλάδας στα μέσα του 20ού αιώνα .....	321

<b>Μαρίνα Κοκκινίδου:</b> Πολιτισμοί σε επαφή στην Ελλάδα του μεταπολέμου: Η περίπτωση του περιοδικού <i>Αγγλοελληνική Επιθεώρηση</i> (1945-1955) .....	339
---	-----

#### *9.4. Φιλέλληνες, Λόγιοι & Κοινότητες της διασποράς*

<b>Λίλια Διαμαντοπούλου:</b> Ο Φιλέλληνας Carl Jakob Iken (1789-1841) και ο ρόλος του στις Νεοελληνικές Σπουδές .....	359
<b>Ιωάννα Σπηλιοπούλου:</b> Το ταξίδι του Ειρηναίου Θειρσίου στην Ελλάδα (1831-1832) μέσα από την αλληλογραφία του με τη γυναίκα του ως πηγή μαρτυρίας για τις ιδεολογικές διενέξεις αναφορικά με τις ρίζες του ελληνικού πολιτισμού .....	377
<b>Konstantinos Tsivos:</b> Οι πολιτικοί πρόσφυγες στην Τσεχοσλοβακία. Από τη μια ρήξη στην άλλη .....	397
<b>Ρεγγίνα Κασιμάτη:</b> Bona και το Africo. Η διαφιλονικούμενη παράδοση δύο κοινοτήτων του ιταλικού νότου για την πατρότητα ενός τοπικού Αγίου, και οι κεκαλυμμένες εδαφικές διεκδικήσεις .....	417
<b>Νικόλαος Σιώκης:</b> Η παροικία των Κλεισουριέων στο Ζέμουν (Σεμλίνο). Αμφίδρομες σχέσεις με τον γενέθλιο τόπο .....	425
<b>Ευαγγελία Γεωργιτσογιάννη:</b> Συνέχειες και ασυνέχειες στην πολιτισμική ιστορία μιας ελληνικής κοινότητας στη διασπορά: η περίπτωση της κοινότητας στο Σουλινά (Ρουμανία) με βάση τα γλυπτά μνημεία .....	449

#### *9.5. Πολιτισμική πολιτική, οπτική κουλτούρα και διακαλλιτεχνικές προσεγγίσεις*

<b>Βασιλική Σαρακατσιάνου:</b> Η Αναγιγνώσκουσα στη νεοελληνική τέχνη: θεσμικές αλλαγές στην εκπαίδευση των γυναικών στην καμπή του 19ου προς τον 20ό αιώνα .....	481
<b>Στεριανή Τσιντζιλώνη:</b> Χορευτικά σώματα και Ιστορία: αναλύοντας τρεις στιγμές από την ιστορία του χορού και της Ελλάδας .....	507
<b>Christina Michael:</b> Η χρήση της πολιτισμικής και μουσικής συνέχειας στη διάλεξη του Μάνου Χατζιδάκι για το ρεμπέτικο .....	523

<b>Πολίνα Ταμπακάκη:</b> Εξετάζοντας τον μύθο και τη μυθολογία της γενιάς του '30: η ανακάλυψη του ρεμπέτικου από τον Μάνο Χατζιδάκι και ο Γιώργος Σεφέρης .....	533
<b>Νικόλαος Μάμαλης:</b> Η μουσική πρόσληψη της <i>Ορέστειας</i> του 1903 στο Βασιλικό Θέατρο .....	553
<b>Alexandros Charkiolakis:</b> Το Ωδείο Αθηνών ως καθοριστικός φορέας πολιτισμικής διαμόρφωσης .....	571
<b>Άννα-Μαρία Ρεντζεπέρη – Τσώνου:</b> Η μελοποίηση του ύμνου της Κασσιανής <i>Κύριε, η εν πολλαίς αμαρτίαις περιπεσούσα γυνή</i> από Έλληνες συνθέτες του 19ου και του 20ού αιώνα ..	581
<b>Maria Athanassiou:</b> Modern Greek Poetry set to music: a cultural diplomat? .....	597
<b>Παρασκευάς Γ. Μουρατίδης:</b> Εικόνες των «Συμμάχων»: Τα εθνικά θέματα και το αντιδυτικό πνεύμα στις δημοφιλείς πολιτικές κωμωδίες του παλιού ελληνικού κινηματογράφου (1946-1974) .....	623
<b>Χρήστος Δερμεντζόπουλος:</b> Place, memory and tradition in contemporary Greek cinema just before the crisis .....	645
<b>María Eugenia De la Nuez Pérez:</b> L'image de la Grèce et du Japon dans les premières expositions universelles (1851-1910): changement ou continuité? .....	653
<b>Evi Baniotopoulou, Eftymia Lydia Roupakia, Eleni Sideri:</b> Locating Belonging, Refiguring Space: Mediterranean crossings and the 4th Thessaloniki Biennale of Contemporary art	667
<b>Vera Mystaka:</b> Continuities and dis-continuities in the work of Jannis Kounellis .....	679
<b>Ελένη Καρασαββίδου:</b> Από το Όλνερμάστον στον Μαραθώνα: 50 χρόνια από την δολοφονία του Γρ. Λαμπράκη ή η πολιτική ως πολιτιστική πρόταση .....	699

*9.6. Πολιτισμική πολιτική και χρήσεις της αρχαιολογίας και της παράδοσης στην τέχνη*

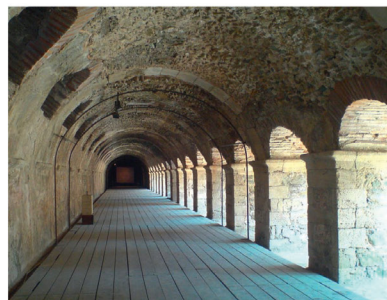
<b>Καλλιόπη Παυλή:</b> Το κόστος της «καταγωγής» .....	727
<b>Κατερίνα Τζάμου:</b> Βασίλειος Κουρεμένος και ταφική αρχιτεκτονική: Τα όρια και οι υπερβάσεις του νεοκλασικισμού ..	745
<b>Βασιλική Χρυσοβιτσάνου:</b> Αρχαιολογία και Ιστορία της Τέχνης: Η Κυκλαδική Τέχνη και η αισθητική του Μοντερνισμού στον Christian Zervos .....	761
<b>Αθηνά Ι. Τσιγκαροπούλου:</b> Συνέχειες και ρήξεις στην παράδοση της αγιογραφίας. Ο μετασχηματισμός της δράσης των Κολακιωτών από το 18ο έως και τον 20ό αιώνα .....	777

*9.7. Λαϊκή παράδοση και λαογραφικές προσεγγίσεις*

<b>Michał Bzinkowski, Manuel Serrano:</b> Η δυτικοευρωπαϊκή μάσκα του Χάρου στα δημοτικά τραγούδια .....	807
<b>Anna Koustinoudi, Charalampos Passalis:</b> Gaskell the Ethnographer: The Case of Modern Greek Songs .....	829
<b>Χριστίνα Πετροπούλου:</b> Κάποτε υπήρχε ένα χωριό... ή Το πανηγύρι ως μέσο αναβίωσης μιας «χαμένης» συλλογικότητας	843
<b>Στέλλα Αλεξίου:</b> Λαϊκή παράδοση και εκπαίδευση: Γέφυρα επικοινωνίας στις προκλήσεις των θεσμικών αλλαγών. Η περίπτωση της Κύπρου .....	857
<b>ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΜΩΝ Α΄, Β΄, Γ΄, Δ΄</b> .....	871

Ε΄ Ευρωπαϊκό Συνέδριο Νεοελληνικών Σπουδών  
της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών  
Θεσσαλονίκη, 2-5 Οκτωβρίου 2014

5th European Congress of Modern Greek Studies  
of the European Society of Modern Greek Studies  
Thessaloniki, 2-5 October 2014



Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών  
Αθήνα 2015